



<b>DE</b> Manuelle Milchpumpe Gebrauchsanweisung .....	<b>TR</b> Manuel süt pompası Kullanım kılavuzu .....
<b>EN</b> Manual breast pump Instructions for use .....	<b>RU</b> Ручной молокоотсос Инструкция по применению .....
<b>FR</b> Tire-lait manuel Mode d'emploi .....	<b>PL</b> Ręczny laktator Instrukcja obsługi .....
<b>ES</b> Extractor de leche manual Instrucciones de uso .....	
<b>IT</b> Tiralatte manuale Istruzioni per l'uso .....	



**Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage, Beauty, Baby und Luft.

Mit freundlicher Empfehlung  
Ihr Beurer-Team

### **Zum Kennenlernen:**

Mit dem Beurer Milchpumpen-Set BY 15 können stillende Frauen Ihre Muttermilch einfach und bequem zu Hause abpumpen. Die Milchpumpe ermöglicht es Ihnen auch die Muttermilch in der Flasche aufzubewahren, z.B. für Reisen oder wenn Sie von dem Baby über einen längeren Zeitraum getrennt sind.

---

## **Inhaltsverzeichnis**

<b>1. Lieferumfang</b> .....	<b>2</b>	7.2 Milchpumpe bedienen .....	7
<b>2. Zeichenerklärung</b> .....	<b>3</b>	7.3 Aufbewahrung der Muttermilch.....	7
<b>3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b> .....	<b>3</b>	7.4 Füttern der Muttermilch.....	8
<b>4. Warn- und Sicherheitshinweise</b> .....	<b>4</b>	<b>8. Zubehör- und Ersatzteile</b> .....	<b>8</b>
<b>5. Gerätebeschreibung</b> .....	<b>5</b>	<b>9. Entsorgung</b> .....	<b>8</b>
<b>6. Inbetriebnahme</b> .....	<b>5</b>	<b>10. Was tun bei Problemen?</b> .....	<b>8</b>
6.1 Milchpumpe zusammenbauen.....	6	<b>11. Technische Angaben</b> .....	<b>9</b>
6.2 Milchpumpe reinigen und sterilisieren.....	6	<b>12. Garantie / Service</b> .....	<b>9</b>
<b>7. Anwendung</b> .....	<b>6</b>		
7.1 Tipps für einen besseren Milchfluss.....	6		

---













## **1. Lieferumfang**

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

- Handmilchpumpe
- Pumpenaufsatz mit Silikonmembran und Silikonventil
- 1x Silikonkissen (normale Größe)
- 1x Fläschchen
- 1x Schraubverschluss für Fläschchen
- Silikonsauger
- Fläschchenkappe
- Fläschchenhalter
- 2x Adapter für Avent + NUK Fläschchen
- Diese Gebrauchsanweisung

## 2. Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanweisung bzw. auf dem Gerät verwendet.

	<b>WARNUNG</b> Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit
	<b>ACHTUNG</b> Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör
	<b>Produktinformation</b> Hinweis auf wichtige Informationen
	Anweisung lesen
	Hersteller
 Operating	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit
 Storage	Zulässige Lagerungstemperatur und -luftfeuchtigkeit
	Zeigt an, dass die Verpackung gemäss Verordnung 1935/2004 Produkte enthält, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
	Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien
	Medizinprodukt
	Chargenbezeichnung
	Verpackung umweltgerecht entsorgen

## 3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

### Indikation / Klinischer Nutzen

Mit dem Beurer Milchpumpen-Set BY 15 können stillende Frauen Ihre Muttermilch einfach und bequem zu Hause abpumpen. Wird die weibliche Brust der stillenden Frau nicht ausreichend entleert, kann dies zu einem schmerzhaften Milchstau führen, welcher sich im schlimmsten Fall zu einer Brustwarzenentzündung (Mastitis) entwickeln kann. Mit der Milchpumpe kann ein Milchstau durch gezieltes Abpumpen der Muttermilch verhindert werden.

Hinzukommend helfen Milchpumpen auch bei rissigen oder wunden Brustwarzen Linderung zu verschaffen. Mit Hilfe der eingebauten Stimulationsfunktion können Sie auch Flach- oder Hohlwarzen hervorholen, um das anschließende Abpumpen der Muttermilch zu erleichtern.

### Kontraindikation

Verwenden Sie die Milchpumpe aus hygienischen Gründen nur bei einer Person. Teilen Sie die Milchpumpe nicht mit anderen stillenden Müttern. Die Milchpumpe ist nur an der weiblichen Brust zu verwenden. Verwenden Sie die Milchpumpe niemals, wenn Sie sich schläfrig fühlen oder während des Schlafens. Dieses Gerät darf nicht von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrungen und Wissen benutzt werden.

### Zielgruppe:

Verwenden Sie die Milchpumpe ausschließlich an der Brust von stillenden Frauen zum Abpumpen von Muttermilch. Verwenden Sie die Milchpumpe nicht an Tieren! Die Milchpumpe ist nur für den Einsatz

im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich. Dieses Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde, und auf die in der Gebrauchsanweisung angegebene Art und Weise. Jeder unsachgemäße Gebrauch kann gefährlich sein.

## 4. Warn- und Sicherheitshinweise

### **WARNUNG**

#### **Sicherheitshinweise**

- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Halten Sie Kleinteile außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Die Milchpumpe darf nicht mit heißen Oberflächen oder scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommen.
- Verwenden Sie keine Zusatzteile, die nicht vom Hersteller empfohlen bzw. als Zubehör angeboten werden.
- Verwenden Sie die Milchpumpe aus hygienischen Gründen nur bei einer Person. Teilen Sie die Milchpumpe nicht mit anderen stillenden Müttern.
- Die Milchpumpe ist nur an der weiblichen Brust zu verwenden.
- Verwenden Sie die Milchpumpe niemals, wenn Sie sich schläfrig fühlen oder während des Schlafens.
- Verwenden Sie die Milchpumpe niemals im Bad oder unter der Dusche.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händler durchgeführt werden. Sie selbst dürfen die Milchpumpe keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Stellen Sie die Milchpumpe niemals in die Mikrowelle.
- Erhitzen Sie niemals die Muttermilch in der Mikrowelle, da Sie ungleichmäßig erhitzt werden könnte und sich das Kind beim Trinken daran verbrennen könnte.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrungen und Wissen benutzt werden.
- Die Milchpumpe benötigt keine Kalibrierung.
- Die Milchpumpe und das Zubehör dürfen nicht modifiziert werden.

### **ACHTUNG**

#### **Hinweise zum Transport des Fläschchens**

- Wenn Sie Muttermilch im Fläschchen transportieren (z.B. unterwegs oder auf Reisen), achten Sie darauf, dass der Schraubverschluss des Fläschchens immer fest aufgeschraubt ist.

### **WARNUNG**

#### **Zur Sicherheit Ihres Kindes!**

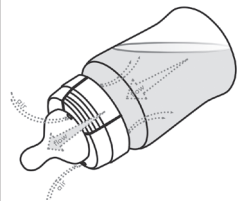
- Dieses Gerät darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten am Sauger verursacht Karies.
- Verwenden Sie die Sauger zum Füttern nicht als Schnuller.
- Vor dem Füttern immer die Temperatur prüfen.
- Untersuchen Sie das Gerät vor jeder Verwendung, und ziehen Sie den Sauger in alle Richtungen.
- Entsorgen Sie den Sauger bei ersten Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung.
- Setzen Sie den Sauger nicht direkter Sonneneinstrahlung oder Hitze aus und legen Sie ihn nicht länger als empfohlen in Desinfektionsmittel ("Sterilisierungslösung"), da dies den Sauger beschädigen kann.
- Halten Sie den Sauger von süßen Substanzen fern, da diese die Kariesbildung begünstigen können.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder antibakteriellen Reiniger.
- Sterilisieren Sie alle Teile, die mit Muttermilch in Kontakt kommen für fünf Minuten in kochendem Wasser.
- Reinigen Sie das Gerät vor jeder Anwendung.
- Achten Sie darauf, dass die Flüssigkeit in der Flasche nie heißer als 50°C ist.

## 5. Gerätebeschreibung



1. Griff für Handpumpe (2 Stufen)	7. Sauger
2. Silikonmembran	8. Fläschchenkappe
3. Silikonventil	9. Schraubverschluß für Fläschchen
4. Silikonkissen (normale Größe)	10. Adapter für NUK (Milchpumpe kann auf Wunsch auch mit diesem Fläschchen betrieben werden)
5. Fläschchen (180 ml)	11. Adapter für Avent (Milchpumpe kann auf Wunsch auch mit diesem Fläschchen betrieben werden)
6. Fläschchenhalter	

Flasche mit Anti-Kolik-System: Reguliert den Druck in der Flasche und verhindert, dass Luft in den Magen Ihres Babys gelangt, für vermindertes Aufstoßen.





## 6. Inbetriebnahme

### **i** Hinweis

Überprüfen Sie die Milchpumpe auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass die Milchpumpe und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

## 6.1 Milchpumpe zusammenbauen

Nachdem Sie die Milchpumpe aus der Verpackung entnommen haben, überprüfen Sie insbesondere die Plastikbehälter auf Risse.

<p>1. Schrauben Sie den Pumpaufsatz auf das Fläschchen. Achten Sie darauf, dass der Pumpaufsatz fest sitzt, damit keine Flüssigkeit austreten kann.</p>	
<p>2. Bringen Sie den Griff für die Handpumpe inklusive Silikonmembran auf, indem Sie die Silikonmembran auf den Pumpaufsatz fest aufdrücken, bis das Scharnier einrastet.</p>	

## 6.2 Milchpumpe reinigen und sterilisieren

### **WARNUNG**

**Sterilisieren und reinigen Sie die einzelnen Komponenten der Milchpumpe, welche in direkten Kontakt mit der Muttermilch kommen, einzeln vor der ersten und jeder weiteren Anwendung!**

Um die Milchpumpe korrekt zu sterilisieren, befolgen Sie die folgenden Handlungsschritte:





1. Schrauben Sie den Pumpaufsatz von dem Fläschchen ab.
2. Entfernen Sie die Silikonmembran und das Silikonventil von dem Pumpaufsatz.
3. Sterilisieren Sie das Fläschchen und den Pumpaufsatz (mit Silikonmembran und Silikonventil) für fünf Minuten in kochendem Wasser oder mit einem Dampfsterilisator. Verwenden Sie die Milchpumpe erst wieder, wenn alle Einzelteile getrocknet sind. Verwenden Sie keine antibakteriellen Reinigungsmittel, da diese das Plastik der Milchpumpe beschädigen könnten.

## 7. Anwendung

### 7.1 Tipps für einen besseren Milchfluss

- Wählen Sie zum Abpumpen einen Ort, an dem Sie besonders gut entspannen können.
- Wählen Sie zum Abpumpen einen Zeitpunkt, zu dem Sie besonders gut entspannen können.
- Wenn Mütter ihr Kind nahe bei sich haben oder ein Bild des Kindes betrachten, begünstigt dies den Milchfluss.
- Wenn Sie Ihr Kind an einer Brust stillen, verwenden Sie die Milchpumpe zeitgleich an der anderen Brust.
- Wärme und Entspannung fördert den Milchfluss. Verwenden Sie die Milchpumpe nach dem Duschen oder einem Bad.
- Wenn Ihre Brüste geschwollen oder wund sind, legen Sie für wenige Minuten ein warmes Tuch auf die Brüste. Dies begünstigt den Milchfluss.
- Wenn nicht sofort Milch aus den Brüsten kommt, versuchen Sie sich zu entspannen und probieren Sie es wenige Minuten später erneut.
- Sollte mit der Milchpumpe nach fünf Minuten immer noch keine Milch aus den Brüsten kommen, brechen Sie die Anwendung ab und versuchen Sie es später erneut.
- Wenn Ihnen die Anwendung mit der Milchpumpe starke Schmerzen bereitet, konsultieren Sie einen Arzt.

## 7.2 Milchpumpe bedienen

<p>1. Bevor Sie mit der Anwendung beginnen, waschen Sie sich gründlich Ihre Hände und Brüste.</p>	
<p>2. Setzen Sie sich mit dem Oberkörper leicht nach vorne gebeugt. Sie können zur besseren Unterstützung des Rückens ein Kissen verwenden.</p>	
<p>3. Platzieren Sie dann die Brusthaube mit Silikonkissen behutsam auf der Brust. Achten sie darauf, dass die Brustwarze vollständig eingeschlossen ist und es keine Luftblasen gibt. Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, muss die Brusthaube fest an der Brust angesaugt sein. Betätigen Sie die Handpumpe wie abgebildet.</p>	
<p>4. Die Stärke des Abpumpens können Sie zwischen den sichtbaren Markierungen MIN/MAX wählen. Es wird empfohlen in der MIN Position zu starten.</p>	

## 7.3 Aufbewahrung der Muttermilch

Sie können die abgepumpte Muttermilch für eine bestimmte Zeit auch im Kühlschrank oder Tiefkühlfach aufbewahren.

- Wenn Sie Muttermilch aufbewahren wollen, achten Sie darauf, dass die Milchpumpe und die Fläschchen vor der Anwendung desinfiziert wurden. Bewahren Sie Muttermilch ausschließlich in desinfizierten Behältern auf.
- Wenn Sie Muttermilch aufbewahren wollen, stellen Sie diese direkt nach dem Abpumpen in den Kühlschrank oder das Tiefkühlfach. Lassen Sie die Muttermilch nicht bei Raumtemperatur stehen.
- Wenn Sie Muttermilch im Tiefkühlfach aufbewahren wollen, empfiehlt es sich die Flasche mit dem Abpump-Datum zu deklarieren.

### **WARNUNG**

Halten Sie sich unbedingt an die in der folgenden Tabelle aufgeführten Haltbarkeitszeiten:

	<b>RAUMTEMPERATUR</b>	<b>KÜHLSCHRANK (ca. 3 - 5°C)</b>	<b>TIEFKÜHLFACH (ca. -16°C)</b>
<b>Frisch abgepumpte Muttermilch</b>	6 Stunden haltbar	24 Stunden haltbar (Nicht in der Kühlschrankschranktür aufbewahren, da es dort nicht kühl genug ist)	3 Monate haltbar
<b>Aufgetaute Muttermilch (die zuvor eingefroren war)</b>	sofort aufbrauchen	10 Stunden	Nicht erneut einfrieren!

## 7.4 Füttern der Muttermilch

### Hinweis

Zum Verfüttern der Muttermilch können Sie das mitgelieferte Fläschchen mit Silikonsauger verwenden. Alternativ können Sie die Muttermilch auch mit einer NUK- oder Avent-Flasche abpumpen und dann verfüttern. (passende NUK / Avent Adapter im Lieferumfang enthalten).

- Bevor Sie die aufbewahrte Muttermilch vor dem Füttern in eine Flasche umfüllen, achten Sie darauf, dass die Flasche desinfiziert wurde.
- Um gefrorene Muttermilch aufzutauen, lassen Sie die Muttermilch über Nacht im Kühlschrank stehen. Auf diese Weise bleiben die Nährstoffe erhalten. Sobald die Muttermilch aufgetaut ist, muss Sie innerhalb von 24 Stunden verfüttert werden. Nur in besonders dringenden Fällen sollte die Muttermilch im warmen Wasser aufgetaut werden.
- Sollte die Muttermilch unangenehm riechen, entsorgen Sie diese sofort.
- Erhitzen Sie niemals die Muttermilch in der Mikrowelle, da Sie ungleichmäßig erhitzt werden könnte und sich das Kind beim Trinken daran verbrennen könnte.
- Wenn Sie Muttermilch erwärmen, überprüfen Sie die Temperatur der Muttermilch, bevor das Baby davon trinkt.

## 8. Zubehör- und Ersatzteile

Die Zubehör- und Ersatzteile sind über die jeweilige Serviceadresse (laut Serviceadressliste) erhältlich. Geben Sie die entsprechende Bestellnummer an.

<u>Artikel</u>	<u>Artikelnummer</u>
Fläschchen mit Sauger und Fläschchenkappe	163.719
Adapter für Avent- und NUK-Fläschchen	163.720
2 Silikonkissen (klein und normal)	163.721
Griff für Handpumpe inklusive Silikonkissen (normale Größe)	163.722
Standfuß für Fläschchen	163.723

## 9. Entsorgung

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, können die Teile mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

## 10. Was tun bei Problemen?

<u>Problem</u>	<u>Mögliche Lösungen</u>
Die Milchpumpe saugt nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Überprüfen Sie, ob alle Teile der Milchpumpe korrekt miteinander zusammengebaut sind.</li><li>• Überprüfen Sie, ob der Pumpaufsatz korrekt an der Brust angelegt ist.</li></ul>
Es wird keine Muttermilch abgepumpt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vergewissern Sie sich, dass sich keine Milchreste im Silikonventil befinden, die den Milchfluss behindern.</li></ul>
Das Abpumpen der Muttermilch bereitet Schmerzen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Versuchen Sie sich zu entspannen und probieren Sie es erneut. Je mehr Übung Sie haben, desto besser wird Ihnen das Abpumpen der Muttermilch gelingen.</li><li>• Setzen Sie die eingestellte Saugkraft auf MIN.</li><li>• Konsultieren Sie Ihren Arzt.</li></ul>



Problem	Mögliche Lösungen
Die Muttermilch läuft unterhalb des Silikonkissens aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entfernen Sie das Silikonkissen und setzen Sie es erneut auf. Achten Sie darauf, dass das Silikonkissen korrekt positioniert ist und der Pumpaufsatz fest sitzt.</li> <li>• Beugen Sie Ihren Oberkörper leicht nach vorne.</li> </ul>
Eine Komponente der Milchpumpe hat sich verändert oder ist beschädigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie keine ätzenden, gasförmigen Reinigungs- oder Lösungsmittel.</li> <li>• In manchen Fällen können starke Temperaturschwankungen das Plastik der Milchpumpe beschädigen.</li> <li>• Sollte eines der Bauteile beschädigt sein, verwenden Sie die Milchpumpe nicht weiter.</li> </ul>

## 11. Technische Angaben

Modell	BY 15
Maße	ca. 9,1 x 15,5 x 21 cm
Gewicht	135 g
Maximale Saugleistung	-0,32 bar
Zulässige Betriebsbedingungen	+5°C bis +40°C; 30% bis 85% relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend); 700 –1060 hPa Umgebungsdruck
Zulässige Aufbewahrungsbedingungen	-20°C bis +60°C; 10% bis 95% relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend); 700 –1060 hPa Umgebungsdruck
Artikel für Säuglinge und Kleinkinder - Artikel für flüssige Kindernahrung gemäß EN 14350	
Gerät zum Absaugen von Muttermilch	
Gerät mit Feinvakuum und geringem Fließvermögen	

Änderungen der technischen Angaben ohne Benachrichtigung sind aus Aktualisierungsgründen vorbehalten.

Das Gerät entspricht der Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates über Medizinprodukte sowie den jeweiligen nationalen Bestimmungen.

## 12. Garantie / Service

Die Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (nachfolgend „Beurer“ genannt) gewährt unter den nachstehenden Voraussetzungen und in dem nachfolgend beschriebenen Umfang eine Garantie für dieses Produkt.

**Die nachstehenden Garantiebedingungen lassen die gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Käufer unberührt.**

**Die Garantie gilt außerdem unbeschadet zwingender gesetzlicher Haftungsvorschriften.**

Beurer garantiert die mangelfreie Funktionstüchtigkeit und die Vollständigkeit dieses Produktes.

Die weltweite Garantiezeit beträgt 3 Jahre ab Beginn des Kaufes des neuen, ungebrauchten Produktes durch den Käufer.

Diese Garantie gilt nur für Produkte, die der Käufer als Verbraucher erworben hat und ausschließlich zu persönlichen Zwecken im Rahmen des häuslichen Gebrauchs verwendet.

Es gilt deutsches Recht.

Falls sich dieses Produkt während der Garantiezeit als unvollständig oder in der Funktionstüchtigkeit als mangelhaft gemäß der nachfolgenden Bestimmungen erweist, wird Beurer gemäß diesen Garantiebedingungen eine kostenfreie Ersatzlieferung oder Reparatur durchführen.

**Wenn der Käufer einen Garantiefall melden möchte, wendet er sich zunächst an den Beurer Kundenservice:**

**Beurer GmbH, Servicecenter**

Tel: +49 731 3989-144

Für eine zügige Bearbeitung nutzen Sie bitte unser Kontaktformular auf der Homepage [www.beurer.com](http://www.beurer.com) unter der Rubrik ‚Service‘.

Der Käufer erhält dann nähere Informationen zur Abwicklung des Garantiefalls, z.B. wohin er das Produkt kostenfrei senden kann und welche Unterlagen erforderlich sind.

Eine Inanspruchnahme der Garantie kommt nur in Betracht, wenn der Käufer

- eine Rechnungskopie/Kaufquittung und
- das Original-Produkt

Beurer oder einem autorisierten Beurer Partner vorlegen kann.

Ausdrücklich ausgenommen von dieser Garantie sind

- Verschleiß, der auf normalem Gebrauch oder Verbrauch des Produktes beruht;
- zu diesem Produkt mitgelieferte Zubehörteile, die sich bei sachgemäßen Gebrauch abnutzen bzw. verbraucht werden (z.B. Batterien, Akkus, Manschetten, Dichtungen, Elektroden, Leuchtmittel, Aufsätze, Inhalatorzubehör);
- Produkte, die unsachgemäß und/oder entgegen der Bestimmungen der Bedienungsanleitung verwendet, gereinigt, gelagert oder gewartet wurden sowie Produkte, die vom Käufer oder einem nicht von Beurer autorisierten Servicecenter geöffnet, repariert oder umgebaut wurden;
- Schäden, die auf dem Transportweg zwischen Hersteller und Kunde bzw. zwischen Servicecenter und Kunde entstehen
- Produkte, die als 2. Wahl-Artikel oder als gebrauchte Artikel gekauft wurden;
- Folgeschäden, welche auf einem Mangel dieses Produktes beruhen (es können für diesen Fall jedoch Ansprüche aus Produkthaftung oder aus anderen zwingenden gesetzlichen Haftungsbestimmungen bestehen).

Reparaturen oder ein Komplett austausch verlängern in keinem Fall die Garantiezeit.

Für Anwender / Patienten in der Europäischen Union und identischen Regulierungssystemen (Verordnung für Medizinprodukte MDR (EU) 2017/745) gilt: Sollte sich während oder aufgrund der Anwendung des Produktes ein schwerer Zwischenfall ereignen, melden Sie dies dem Hersteller und/oder seinem Bevollmächtigten sowie der jeweiligen nationalen Behörde des Mitgliedsstaates, in welchem sich der Anwender/Patient befindet.



**Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.**

## Dear customer,

Thank you for choosing a product from our range. Our name is synonymous with high-quality, thoroughly tested products for applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage, beauty, baby and air.

With kind regards,  
Your Beurer team

## Getting to know your device:

The Beurer BY 15 breast pump set allows nursing women to express their breast milk easily and in the comfort of their own homes. The breast pump also allows you to store breast milk in the bottle, for example if you will be travelling or away from your baby for an extended period of time.

## Table of contents

<b>1. Included in delivery</b> .....	<b>11</b>	7.2 Operating the breast pump .....	16
<b>2. Signs and symbols</b> .....	<b>12</b>	7.3 Storing the breast milk .....	16
<b>3. Intended use</b> .....	<b>12</b>	7.4 Feeding breast milk to the baby .....	17
<b>4. Warnings and safety notes</b> .....	<b>13</b>	<b>8. Accessories and replacement parts</b> .....	<b>17</b>
<b>5. Device description</b> .....	<b>14</b>	<b>9. Disposal</b> .....	<b>17</b>
<b>6. Initial use</b> .....	<b>14</b>	<b>10. What if there are problems?</b> .....	<b>17</b>
6.1 Assembling the breast pump .....	15	<b>11. Technical specifications</b> .....	<b>18</b>
6.2 Cleaning and sterilising the breast pump ..	15	<b>12. Warranty/service</b> .....	<b>18</b>
<b>7. Usage</b> .....	<b>15</b>		
7.1 Tips to ensure a better milk flow .....	15		













## 1. Included in delivery

Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the contents and contact your retailer or the specified Customer Service address.

- Manual breast pump
- Pump attachment with silicone membrane and silicone valve
- 1x silicone cushion (standard size)
- 1x bottle
- 1x screw plug for bottle
- Silicone teat
- Bottle cap
- Bottle holder
- 2x adapters for Avent and NUK bottles
- These instructions for use

## 2. Signs and symbols

The following symbols appear in the instructions for use and on the device.

	<b>WARNING</b> Warning notice indicating a risk of injury or damage to health
	<b>IMPORTANT</b> Safety note indicating possible damage to the device/accessories
	<b>Product information</b> Note on important information
	Read the instructions
	Manufacturer
 Operating	Permissible operating temperature and humidity
 Storage	Permissible storage temperature and humidity
	Indicates that the packaging contains products that are intended to come into contact with food, pursuant to Regulation (EC) No 1935/2004.
	This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives
	Medical device
	Batch designation
	Dispose of packaging in an environmentally friendly manner

## 3. Intended use

### Indication/clinical benefits

The Beurer BY 15 breast pump set allows nursing women to express their breast milk easily and in the comfort of their own homes. If not enough breast milk is expressed from women who have recently given birth, this can lead to the painful build-up of milk, which in the worst-case scenario could cause inflammation of the nipples (mastitis). This build-up of milk can be prevented through targeted expressing of breast milk using the breast pump.

In addition, breast pumps help to alleviate cracked or sore nipples. You can use the integrated stimulation function to draw out flat or inverted nipples, making it easier to then express the breast milk.

### Contraindications

For hygiene reasons, the breast pump may only be used on one person. Do not share the breast pump with other nursing women. The breast pump must only be used on the female breast. Never use the breast pump if feeling drowsy or while sleeping. This device must not be used by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge.

### Target group:

The breast pump must be used exclusively for expressing breast milk from nursing women. Do not use the breast pump on animals! The breast pump is only intended for domestic/private use, not for com-

mercial use. This device may only be used for the purpose for which it is designed and in the manner specified in the instructions for use. Any form of improper use can be dangerous.

## 4. Warnings and safety notes

### WARNING

#### Safety notes

- Keep packaging material away from children. There is the risk of suffocation.
- Keep small parts out of reach of children.
- Children must not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- The breast pump must not come into contact with hot surfaces or sharp-edged objects.
- Do not use any additional parts that are not recommended by the manufacturer or offered as accessories.
- For hygiene reasons, the breast pump may only be used on one person. Do not share the breast pump with other nursing women.
- The breast pump must only be used on the female breast.
- Never use the breast pump if feeling drowsy or while sleeping.
- Never use the breast pump in the bath or the shower.
- Repairs must only be carried out by Customer Services or authorized suppliers. Under no circumstances should you open or repair the breast pump yourself, as faultless functionality can no longer be guaranteed thereafter. Failure to comply will invalidate the warranty.
- Never place the breast pump in the microwave.
- Never heat up breast milk in the microwave as it may be heated unevenly and could burn your child when they drink it.
- This device must not be used by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge.
- The breast pump does not require calibration.
- The breast pump and accessories must not be modified.

### IMPORTANT

#### Instructions for transporting the bottle

- When transporting breast milk in the bottle (e.g. when on the move or travelling), make sure that the screw plug is always screwed on tightly.

### WARNING

#### Child safety

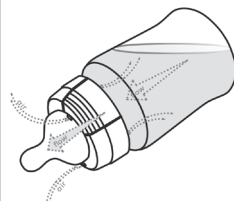
- This device may only be used under adult supervision.
- Feeding from the teat continuously and for long periods can lead to tooth decay.
- Use the teat for feeding, not as a pacifier.
- Always check the temperature of the milk before feeding.
- Inspect the device before each use and pull the teat in all directions.
- Dispose of the teat at the first sign of damage or wear and tear.
- Do not expose the teat to direct sunlight or heat and do not leave in disinfectant (“sterilising solution”) for longer than recommended as this may damage the teat.
- Keep the teat away from sweet substances as these may cause tooth decay.
- Do not use any abrasives or anti-bacterial cleaning agents.
- Sterilise all parts that come into contact with the breast milk for five minutes in boiling water.
- Clean the device before each use.
- Make sure that the temperature of the liquid in the bottle never exceeds 50°C.

## 5. Device description



1. Manual pump handle (2 levels)	7. Teat
2. Silicone membrane	8. Bottle cap
3. Silicone valve	9. Screw plug for bottle
4. Silicone cushion (standard size)	10. Adapter for NUK (the breast pump can also be used with this bottle if desired)
5. Bottle (180 ml)	11. Adapter for Avent (the breast pump can also be used with this bottle if desired)
6. Bottle holder	

Bottle with anti-colic system: regulates the pressure in the bottle and prevents air from entering your baby's stomach to reduce burping.





## 6. Initial use

### **i** Note

Check that the cardboard packaging of the breast pump has not been tampered with and make sure that all components are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the breast pump or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the contents and contact your retailer or the specified Customer Service address.

## 6.1 Assembling the breast pump

Once the breast pump has been removed from the packaging, check the plastic containers in particular for cracks.

<p>1. Screw the pump attachment onto the bottle. Ensure the pump attachment is firmly secured so that no liquid can escape.</p>	
<p>2. Attach the handle for the manual pump including the silicone membrane by pressing the silicone membrane firmly onto the pump attachment until it clicks into place.</p>	

## 6.2 Cleaning and sterilising the breast pump

### **WARNING**

**Clean and sterilise the separate parts of the breast pump that come into direct contact with the breast milk individually before first use and any further use.**

To sterilise the breast pump correctly, proceed as follows:





1. Unscrew the pump attachment from the bottle.
2. Remove the silicone membrane and silicone valve from the pump attachment.
3. Sterilise the bottle and pump attachment (with silicone membrane and silicone valve) for five minutes in boiling water or using a steam steriliser. Do not use the breast pump until all individual parts are dry. Do not use any antibacterial cleaning products, as these may damage the plastic on the breast pump.

## 7. Usage

### 7.1 Tips to ensure a better milk flow

- Choose a location to use the pump where you can relax especially well.
- Choose a time to use the pump when you can relax especially well.
- Having your child nearby or looking at a picture of your child can have a positive effect on the milk flow.
- If feeding your child using one breast, use the breast pump on the other breast at the same time.
- Warmth and relaxation encourage milk flow. Use the breast pump after having a shower or bath.
- If your breasts are swollen or sore, place a warm towel on them for a few minutes. This will improve the milk flow.
- If the milk does not start to flow from your breasts immediately, try to relax and then try again a few minutes later.
- If the breast pump still does not express any milk from your breasts after five minutes, stop using it and try again later.
- If you experience any sharp pains when using the breast pump, consult a doctor.

## 7.2 Operating the breast pump

<p>1. Before using the breast pump, wash your hands and breasts thoroughly.</p>	
<p>2. Sit with your upper body lent forwards slightly. You can support your back better by using a pillow.</p>	
<p>3. Then place the breast shield with silicone cushion gently on the breast. Make sure that the nipple is completely enclosed and there are no air pockets. To ensure proper function, the breast shield must be drawn firmly onto the breast. Use the manual pump as shown in the image.</p>	
<p>4. You can vary the pump intensity by selecting between the MIN/ MAX markings that can be seen. It is recommended that you start in the MIN position.</p>	

## 7.3 Storing the breast milk

Expressed milk can be stored in the fridge or freezer for a certain period of time.

- When storing breast milk, ensure that the breast pump and the bottles are disinfected before use. Only store breast milk in disinfected containers.
- If you wish to store breast milk, you should place it in the fridge or freezer immediately after expressing. Do not leave breast milk out at room temperature.
- If storing breast milk in the freezer, it is recommended that you mark the bottle with the date of expressing.

### **WARNING**

Be sure to observe the storage periods in the following table:

	<b>ROOM TEMPERATURE</b>	<b>REFRIGERATOR (approx. 3 - 5°C)</b>	<b>FREEZER (approx. -16°C)</b>
<b>Freshly expressed breast milk</b>	Can be kept for 6 hours	Can be kept for 24 hours (Do not store in the fridge door, as it is not sufficiently cool there)	Can be kept for 3 months
<b>Defrosted breast milk (that had been frozen)</b>	Use immediately	10 hours	Do not refreeze!



## 7.4 Feeding breast milk to the baby

### Note

You can use the supplied bottle with the silicone teat when feeding the breast milk to your baby. Alternatively, you can also express the breast milk with an NUK or Avent bottle and then feed it to your baby. (Corresponding NUK/Avent adapter included in delivery).

- Prior to feeding, ensure the bottle has been disinfected before filling it with the breast milk that has been stored.
- To defrost frozen breast milk, store it overnight in the fridge, so as to retain the nutrients. Once the breast milk is defrosted, it must be consumed within 24 hours. Breast milk should only be defrosted in warm water in especially urgent cases.
- If the breast milk smells unpleasant, it should be disposed of immediately.
- Never heat up breast milk in the microwave as it may be heated unevenly and could burn your child when they drink it.
- If heating up the breast milk, check its temperature before feeding it to your baby.

## 8. Accessories and replacement parts

Accessories and replacement parts are available from the corresponding service address (according to the service address list). Please state the corresponding order number.

<u>Item</u>	<u>Item number</u>
Bottle with teat and bottle cap	163.719
Adapter for Avent and NUK bottles	163.720
2 silicone cushions (small and standard)	163.721
Handle for manual pump including silicone cushion (standard size)	163.722
Bottle stand	163.723

## 9. Disposal

If the device is not to be used again, the parts can be disposed of with normal household waste.

## 10. What if there are problems?

<u>Problem</u>	<u>Potential solutions</u>
There is no suction from the breast pump.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check whether all parts of the breast pump are correctly assembled.</li><li>• Check whether the pump attachment is correctly placed on the breast.</li></ul>
No breast milk is being expressed.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ensure that there is no residual milk in the silicone valve obstructing the milk flow.</li></ul>
Expressing breast milk is causing pain.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Try to relax and attempt it again. As you use the breast pump more and more, you will find it easier to express breast milk.</li><li>• Set the suction level to MIN.</li><li>• Consult your doctor.</li></ul>
The breast milk is leaking out underneath the silicone cushion.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Remove the silicone cushion and re-attach it. Ensure the silicone cushion is correctly positioned and firmly secured to the pump attachment.</li><li>• Lean your upper body forwards slightly.</li></ul>

Problem	Potential solutions
One of the breast pump components has become altered or damaged.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do not use any corrosive, gaseous cleaning agents or solvents.</li> <li>In some cases, marked fluctuations in temperature can damage the plastic on the breast pump.</li> <li>If any of the parts becomes damaged, stop using the breast pump.</li> </ul>

## 11. Technical specifications

Model	BY 15
Dimensions	approx. 9.1 x 15.5 x 21 cm
Weight	135 g
Maximum suction pressure	-0.32 bar
Permissible operating conditions	+5°C to +40°C; 30% to 85% relative humidity (non-condensing); 700 – 1060 hPa ambient pressure
Permissible storage conditions	-20°C to +60°C; 10% to 95% relative humidity (non-condensing); 700 – 1060 hPa ambient pressure
Child use and care articles - Drinking equipment according to EN 14350	
Device for expressing breast milk	
Device with fine vacuum and low flow	

Technical information is subject to change without notification to allow for updates.

The device complies with the Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council on medical devices, as well as the respective national provisions.

## 12. Warranty/service

Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany (hereinafter referred to as “Beurer”) provides a warranty for this product, subject to the requirements below and to the extent described as follows.

**The warranty conditions below shall not affect the seller’s statutory warranty obligations which ensue from the sales agreement with the buyer.**

**The warranty shall apply without prejudice to any mandatory statutory provisions on liability.**

Beurer guarantees the perfect functionality and completeness of this product.

The worldwide warranty period is 3 years, commencing from the purchase of the new, unused product from the seller.

The warranty only applies to products purchased by the buyer as a consumer and used exclusively for personal purposes in the context of domestic use.  
German law shall apply.

During the warranty period, should this product prove to be incomplete or defective in functionality in accordance with the following provisions, Beurer shall carry out a repair or a replacement delivery free of charge, in accordance with these warranty conditions.

**If the buyer wishes to make a warranty claim, they should approach their local retailer in the first instance: see the attached “International Service” list of service addresses.**

The buyer will then receive further information about the processing of the warranty claim, e.g. where they can send the product and what documentation is required.

A warranty claim shall only be considered if the buyer can provide Beurer, or an authorised Beurer partner, with

- a copy of the invoice/purchase receipt, and
- the original product.

The following are explicitly excluded from this warranty:

- deterioration due to normal use or consumption of the product;
- accessories supplied with this product which are worn out or used up through proper use (e.g. batteries, rechargeable batteries, cuffs, seals, electrodes, light sources, attachments and nebuliser accessories);
- products that are used, cleaned, stored or maintained improperly and/or contrary to the provisions of the instructions for use, as well as products that have been opened, repaired or modified by the buyer or by a service centre not authorised by Beurer;
- damage that arises during transport between manufacturer and customer, or between service centre and customer;
- products purchased as seconds or as used goods;
- consequential damage arising from a fault in this product (however, in this case, claims may exist arising from product liability or other compulsory statutory liability provisions).

Repairs or an exchange in full do not extend the warranty period under any circumstances.

For users/patients in the European Union and identical regulation systems (EU Medical Device Regulation (MDR) 2017/745), the following applies: If during or through use of the product a major incident occurs, notify the manufacturer and/or their representative of this as well as the respective national authority of the member state in which the user/patient is located.



**Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.**

**Chère cliente, cher client,**

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité auxquels ils sont soumis. Nos produits couvrent les domaines de la chaleur, du poids, de la pression sanguine, de la température corporelle, de la thérapie douce, des massages, de la beauté, des soins pour bébé et de l'amélioration de l'air.

Sincères salutations,  
Votre équipe Beurer

### Familiarisation avec l'appareil :

Avec l'ensemble de tire-lait BY 15 de Beurer, les femmes qui allaitent peuvent tirer leur lait maternel facilement et dans le confort de leur foyer. Le tire-lait vous permet également de conserver le lait maternel dans la bouteille, par exemple pour les voyages ou si votre bébé et vous êtes séparés pendant un certain temps.

## Table des matières

<b>1. Contenu</b> .....	<b>20</b>	<b>7. Utilisation</b> .....	<b>24</b>
<b>2. Symboles utilisés</b> .....	<b>21</b>	7.1 Conseils pour un meilleur écoulement du lait.....	24
<b>3. Utilisation conforme aux recommandations</b> .....	<b>21</b>	7.2. Utilisation du tire-lait .....	25
<b>4. Consignes d'avertissement et de mise en garde</b> .....	<b>22</b>	7.3 Conservation du lait maternel .....	25
<b>5. Description de l'appareil</b> .....	<b>23</b>	7.4 Donner le lait maternel .....	26
<b>6. Mise en service</b> .....	<b>23</b>	<b>8. Accessoires et pièces de rechange</b> .....	<b>26</b>
6.1. Assemblage du tire-lait .....	24	<b>9. Élimination</b> .....	<b>26</b>
6.2 Nettoyage et stérilisation du tire-lait .....	24	<b>10. Que faire en cas de problèmes ?</b> .....	<b>27</b>
		<b>11. Caractéristiques techniques</b> .....	<b>27</b>
		<b>12. Garantie/maintenance</b> .....	<b>28</b>













## 1. Contenu

Vérifiez si l'emballage carton extérieur du kit est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

- Tire-lait manuel
- Embout de pompe avec membrane et soupape en silicone
- 1 coussinet en silicone (taille normale)
- 1 biberon
- 1 bouchon à vis pour biberons
- Tétine en silicone
- Capuchon de biberon
- Support de biberon
- 2 adaptateurs pour biberons Avent et NUK
- Le présent mode d'emploi

## 2. Symboles utilisés

Les symboles suivants sont employés dans ce mode d'emploi et sur l'appareil.

	<b>AVERTISSEMENT</b> Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé
	<b>ATTENTION</b> Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire
	<b>Information sur le produit</b> Indication d'informations importantes
	Lire les consignes
	Fabricant
 Operating	Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles
 Storage	Température et taux d'humidité de stockage admissibles
	Indique que, selon le règlement 1935/2004, l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires.
	Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur
	Produit médical
	Désignation du lot
	Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement

## 3. Utilisation conforme aux recommandations

### Indication/utilité clinique

Avec l'ensemble de tire-lait BY 15 de Beurer, les femmes qui allaitent peuvent tirer leur lait maternel facilement et dans le confort de leur foyer. Si le sein de la femme allaitante n'est pas suffisamment vidé, cela peut entraîner un engorgement douloureux qui peut, dans le pire des cas, évoluer en inflammation des mamelons (mammite). Le tire-lait permet d'éviter un engorgement grâce à un tirage ciblé du lait maternel. Les tire-lait aident également à apaiser la douleur en cas de crevasses ou de blessures sur les mamelons. À l'aide de la fonction intégrée de stimulation, vous pouvez également faire ressortir les mamelons plats ou ombiliqués pour faciliter le tirage du lait.

### Contre-indication

Pour des raisons d'hygiène, n'utilisez le tire-lait que pour une seule personne. Ne partagez pas le tire-lait avec d'autres mères allaitantes. Le tire-lait ne doit être utilisé que sur le sein de la femme. N'utilisez jamais le tire-lait si vous êtes fatiguée ou lorsque vous dormez. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou des personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience.

### Groupe cible :

Utilisez le tire-lait exclusivement pour tirer le lait de la poitrine de femmes allaitantes. N'utilisez pas le tire-lait sur des animaux ! Le tire-lait ne doit être utilisé que dans un environnement domestique/privé et

en aucun cas dans un cadre professionnel. Cet appareil ne doit être utilisé qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu et conformément aux indications données par ce mode d'emploi. Toute utilisation inappropriée peut être dangereuse.

## 4. Consignes d'avertissement et de mise en garde

### **AVERTISSEMENT**

#### **Consignes de sécurité**

- Éloignez les enfants de l'emballage. Ils pourraient s'étouffer.
- Gardez les petites pièces hors de portée des enfants.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Le tire-lait ne doit pas être mis en contact avec une surface brûlante ou un objet contondant.
- N'utilisez aucun élément supplémentaire non recommandé ou proposé comme accessoire par le fabricant.
- Pour des raisons d'hygiène, n'utilisez le tire-lait que pour une seule personne. Ne partagez pas le tire-lait avec d'autres mères allaitantes.
- Le tire-lait ne doit être utilisé que sur le sein de la femme.
- N'utilisez jamais le tire-lait si vous êtes fatiguée ou lorsque vous dormez.
- N'utilisez jamais le tire-lait dans le bain ou sous la douche.
- Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à une réparation. Vous ne devez en aucun cas ouvrir ou réparer le tire-lait vous-même ; le bon fonctionnement de l'appareil ne serait plus assuré. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.
- Ne mettez jamais le tire-lait dans un four à micro-ondes.
- Ne réchauffez jamais le lait maternel au four à micro-ondes, car il pourrait être chauffé de manière inégale et l'enfant pourrait se brûler en le buvant.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou des personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience.
- Le tire-lait ne nécessite aucun réglage.
- Le tire-lait et ses accessoires ne doivent pas être modifiés.

### **ATTENTION**

#### **Consignes concernant le transport du biberon**

- Lorsque vous transportez du lait maternel dans le biberon (par exemple en déplacement ou en voyage), veillez à ce que le bouchon à vis du biberon soit toujours fermé correctement.

### **AVERTISSEMENT**

#### **Pour la sécurité de votre enfant !**

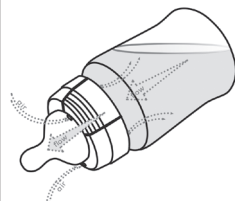
- Cet appareil ne doit être utilisé que sous la surveillance d'un adulte.
- Une succion prolongée de liquides via la tétine provoque des caries.
- Utilisez la tétine pour l'alimentation uniquement, et non comme sucette.
- Contrôlez toujours la température avant de nourrir l'enfant.
- Avant chaque utilisation, contrôlez l'appareil et tirez la tétine dans toutes les directions.
- Mettez la tétine au rebut dès les premiers signes d'usure ou de dommage.
- Ne laissez pas la tétine directement exposée à la lumière du soleil ou à proximité d'une source de chaleur. Ne l'exposez pas aux produits désinfectants (« produit stérilisant ») plus longtemps que nécessaire, car une exposition prolongée à ces produits peut l'endommager.
- Évitez le contact entre la tétine et les substances sucrées, car celles-ci favorisent la formation de caries.
- N'utilisez aucun produit agressif ou nettoyant antibactérien.
- Stérilisez tous les composants entrant en contact avec le lait maternel pendant cinq minutes dans de l'eau bouillante.
- Nettoyez l'appareil avant chaque utilisation.
- Veillez à ce que la température du liquide dans le biberon ne dépasse jamais 50 °C.

## 5. Description de l'appareil



1. Poignée pour pompe à main (2 niveaux)	7. Tétine
2. Membrane en silicone	8. Capuchon de biberon
3. Soupape en silicone	9. Bouchon à vis pour biberon
4. Coussinet en silicone (taille normale)	10. Adaptateur pour biberons NUK (le tire-lait peut également être utilisé avec ces biberons)
5. Biberon (180 ml)	11. Adaptateur pour biberons Avent (le tire-lait peut également être utilisé avec ces biberons)
6. Support de biberon	

Biberon avec système anti-coliques Régule la pression dans le biberon et empêche l'air de pénétrer dans l'estomac de votre bébé pour réduire les renvois.





## 6. Mise en service

### **i** Remarque

Vérifiez que l'emballage carton extérieur du tire-lait est intact et qu'il contient l'intégralité des éléments. Avant l'utilisation, assurez-vous que le tire-lait et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

## 6.1. Assemblage du tire-lait

Après avoir retiré le tire-lait de son emballage, vérifiez notamment que le conteneur en plastique ne comporte pas de fissure.

<p>1. Vissez l'embout de pompe sur le biberon. Veillez à ce que l'embout de pompe soit fermement vissé pour que le liquide ne sorte pas.</p>	
<p>2. Assemblez la poignée de la pompe à main avec la membrane en silicone, en appuyant fermement la membrane sur l'embout de pompe jusqu'à ce que la charnière s'enclenche.</p>	

## 6.2 Nettoyage et stérilisation du tire-lait

### AVERTISSEMENT

**Stérilisez et nettoyez à tour de rôle chaque composant du tire-lait entrant directement en contact avec le lait maternel avant la première utilisation et avant chaque utilisation !**

Pour stériliser correctement le tire-lait, suivez les étapes suivantes :

1. Dévissez l'embout de pompe du biberon.
2. Retirez la membrane et la soupape en silicone de l'embout de pompe.
3. Stérilisez le biberon et l'embout de pompe (avec membrane et soupape en silicone) pendant cinq minutes dans de l'eau bouillante ou à l'aide d'un stérilisateur à vapeur. Ne réutilisez le tire-lait que lorsque tous les composants sont entièrement secs. N'utilisez aucun produit nettoyant antibactérien, car il pourrait endommager le plastique du tire-lait.



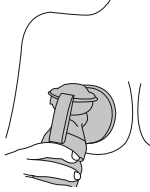

## 7. Utilisation

### 7.1 Conseils pour un meilleur écoulement du lait

- Pour tirer le lait, choisissez un endroit où vous pouvez être particulièrement détendue.
- Pour tirer le lait, choisissez un moment où vous pouvez être particulièrement détendue.
- L'écoulement du lait est facilité lorsque la mère a l'enfant avec elle ou lorsqu'elle regarde une photo de l'enfant.
- Lorsque vous allaitez votre enfant à un sein, utilisez le tire-lait simultanément sur l'autre sein.
- La chaleur et la détente facilitent l'écoulement du lait. Utilisez le tire-lait après la douche ou le bain.
- Si vos seins sont tumescents ou douloureux, posez une serviette chaude sur votre poitrine pendant quelques minutes. Cela facilitera l'écoulement du lait.
- Si le lait ne s'écoule pas immédiatement de vos seins, essayez de vous détendre et réessayez quelques minutes plus tard.
- Si le lait ne s'écoule toujours pas après cinq minutes d'utilisation du tire-lait, arrêtez l'appareil et réessayez de nouveau plus tard.
- Si l'utilisation du tire-lait vous est très douloureuse, consultez un médecin.



## 7.2. Utilisation du tire-lait

<p>1. Avant d'utiliser l'appareil, lavez soigneusement vos mains et votre poitrine.</p>	
<p>2. Asseyez-vous avec le haut du corps légèrement penché vers l'avant. Pour un meilleur soutien du dos, vous pouvez utiliser un coussin.</p>	
<p>3. Placez avec précaution la tétérelle équipée d'un coussinet en silicone sur votre sein. Veillez à ce que le mamelon soit complètement dans la tétérelle et qu'aucune bulle d'air ne se soit formée. Afin de garantir le bon fonctionnement, la tétérelle doit être fermement pressée par aspiration contre le sein. Faire fonctionner la pompe à main comme illustré.</p>	
<p>4. Vous pouvez régler la puissance de tirage du lait entre les marques MIN/MAX visibles. Il est recommandé de commencer par la position MIN.</p>	

## 7.3 Conservation du lait maternel

Vous pouvez conserver le lait maternel pompé pendant un certain temps au réfrigérateur ou au congélateur.

- Si vous souhaitez conserver le lait maternel, veillez à ce que le tire-lait et le biberon soient désinfectés avant chaque utilisation. Conservez le lait maternel exclusivement dans des récipients désinfectés.
- Si vous voulez conserver le lait maternel, mettez-le au réfrigérateur ou au congélateur immédiatement après l'avoir pompé. Ne laissez pas le lait maternel à température ambiante.
- Si vous voulez conserver le lait maternel au congélateur, nous vous recommandons d'étiqueter la bouteille avec la date de tirage.

## AVERTISSEMENT

Respectez absolument les durées de conservation figurant dans le tableau suivant :

	<b>TEMPÉRATURE AMBIANTE</b>	<b>RÉFRIGÉRATEUR (env. 3 à 5 °C)</b>	<b>CONGÉLATEUR (env. -16 °C)</b>
<b>Lait maternel fraîchement tiré</b>	Peut être conservé 6 heures	Peut être conservé 24 heures (ne pas conserver dans la porte du réfrigérateur, car elle n'est pas suffisamment réfrigérée)	Peut être conservé 3 mois
<b>Lait maternel décongelé (précédemment congelé)</b>	utiliser immédiatement	10 heures	Ne pas recongeler !

### 7.4 Donner le lait maternel

#### Remarque

Pour donner le lait maternel à l'enfant, vous pouvez utiliser le biberon fourni avec la tétine en silicone. Vous pouvez également pomper le lait maternel puis le donner à l'enfant à l'aide d'un biberon NUK ou Avent. (Adaptateur NUK / Avent adapté fourni).

- Avant de remplir une bouteille de lait maternel préparée pour nourrir l'enfant, veillez à ce que cette bouteille soit bien désinfectée.
- Pour décongeler du lait maternel, laissez-le reposer au réfrigérateur pendant la nuit. Cela permet de conserver les nutriments. Dès que le lait maternel est décongelé, il doit être consommé dans les 24 heures. Le lait maternel ne peut être décongelé dans de l'eau chaude qu'en cas d'urgence.
- Si le lait maternel a une odeur désagréable, jetez-le immédiatement.
- Ne réchauffez jamais le lait maternel au four à micro-ondes, car il pourrait être chauffé de manière inégale et l'enfant pourrait se brûler en le buvant.
- Lorsque vous réchauffez du lait maternel, contrôlez sa température avant de le donner à boire au bébé.

## 8. Accessoires et pièces de rechange

Les accessoires et les pièces de rechange sont disponibles à l'adresse du service après-vente concerné (cf. la liste des adresses du service après-vente). Précisez la référence appropriée.

<b>Article</b>	<b>Référence de l'article</b>
Biberon avec tétine et capuchon de biberon	163.719
Adaptateur pour biberons Avent et NUK	163.720
2 coussinets en silicone (taille petite et normale)	163.721
Poignée pour pompe à main avec coussinets en silicone (taille normale)	163.722
Pied pour biberon	163.723

## 9. Élimination

S'il n'est plus possible d'utiliser l'appareil, les pièces peuvent être éliminées avec les déchets ménagers.

## 10. Que faire en cas de problèmes ?

Problème	Solutions possibles
Le tire-lait n'aspire pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez que tous les composants du tire-lait sont correctement montés.</li> <li>• Vérifiez que l'embout de pompe repose correctement sur le sein.</li> </ul>
Le lait maternel ne s'écoule pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assurez-vous qu'aucun reste de lait ne se trouve dans la soupape en silicone, ce qui pourrait empêcher l'écoulement du lait.</li> </ul>
Le tirage du lait maternel est douloureux.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Essayez de vous détendre et réessayez. Plus vous y serez habituée, plus le tirage du lait maternel aura de chances de réussite.</li> <li>• Réglez la puissance d'aspiration sur MIN.</li> <li>• Consultez votre médecin.</li> </ul>
Le lait maternel s'écoule en dessous du coussinet en silicone.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retirez le coussinet en silicone et repositionnez-le. Veillez à ce que le coussinet en silicone soit correctement positionné et que l'embout de pompe tienne fermement en place.</li> <li>• Inclinez légèrement votre buste vers l'avant.</li> </ul>
Un composant du tire-lait a été altéré ou est endommagé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• N'utilisez pas de détergent ni de solvant décapant ou gazeux.</li> <li>• Dans certains cas, de forts changements de températures peuvent endommager le plastique du tire-lait.</li> <li>• Si l'un des éléments est endommagé, n'utilisez plus le tire-lait.</li> </ul>

## 11. Caractéristiques techniques

Modèle	BY 15
Dimensions	env. 9,1 x 15,5 x 21 cm
Poids	135 g
Performance d'aspiration maximale	-0,32 bar
Conditions d'utilisation applicables	+5 °C à +40 °C, 30 % à 85 % d'humidité de l'air relative (sans condensation), 700-1060 hPa de pression ambiante
Conditions de conservation admissibles	-20 °C à +60 °C, 10 % à 95 % d'humidité de l'air relative (sans condensation), 700-1060 hPa de pression ambiante
Articles de puériculture - Articles pour l'alimentation liquide selon EN 14350	
Appareil d'aspiration de lait maternel	
Appareil avec technologie de vide fin et fluidité réduite	

Sous réserve de modifications des caractéristiques techniques sans avis préalable à des fins d'actualisation.

L'appareil est conforme au règlement (UE) 2017/745 du Parlement européen et du Conseil relatif aux dispositifs médicaux ainsi qu'aux dispositions nationales correspondantes.

## 12. Garantie/maintenance

La société Beurer GmbH, sise Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Allemagne, (ci-après désignée « Beurer ») propose une garantie pour ce produit dans les conditions suivantes et dans la mesure prévue ci-après.

**Les conditions de garantie suivantes n'affectent en rien les obligations de garantie du vendeur découlant du contrat de vente conclu avec l'acheteur.**

**La garantie s'applique également sans préjudice de la responsabilité légale obligatoire.**

Beurer garantit le bon fonctionnement et l'intégrité de ce produit.

La période de garantie mondiale est de 3 ans à compter de la date d'achat par l'acheteur du produit neuf et non utilisé.

Cette garantie ne s'applique qu'aux produits achetés par l'acheteur en tant que consommateur et utilisés uniquement à des fins personnelles dans le cadre d'une utilisation domestique.

Le droit allemand s'applique.

Si, au cours de la période de garantie, ce produit s'avère incomplet ou défectueux conformément aux dispositions suivantes, Beurer s'engage à proposer gratuitement un remplacement ou une réparation conformément aux présentes Conditions de garantie.

**Si l'acheteur souhaite faire valoir la garantie, il doit d'abord s'adresser au revendeur local : cf. liste « Service client à l'international » ci-jointe pour connaître les adresses du service après-vente.**

L'acheteur recevra ensuite des informations complémentaires concernant le déroulement de la demande de garantie, par exemple, l'adresse à laquelle envoyer le produit et les documents requis.

Une demande de garantie ne peut être prise en compte que si l'acheteur présente

- une copie de la facture/du reçu et
  - le produit d'origine
- à Beurer ou à un partenaire autorisé de Beurer.

La présente Garantie exclut expressément

- toute usure découlant de l'utilisation ou de la consommation normale du produit ;
- les accessoires fournis avec le produit qui s'usent ou qui sont consommés dans le cadre d'une utilisation normale du produit (par exemple, piles, piles rechargeables, manchettes, joints, électrodes, ampoules, embouts et accessoires pour inhalateur) ;
- les produits utilisés, nettoyés, stockés ou entretenus de manière inappropriée et/ou contraire aux conditions d'utilisation, ainsi que les produits ouverts, réparés ou modifiés par l'acheteur ou par un service client non agréé par Beurer ;
- les dommages survenus lors du transport entre le fabricant et le client ou entre le service client et le client ;
- les produits achetés en tant qu'article de second choix ou d'occasion ;
- les dommages consécutifs qui résultent d'une défaillance du produit (dans ce cas, toutefois, des réclamations peuvent être soulevées relatives à la responsabilité du fait des produits ou à d'autres dispositions légales obligatoires relatives à la responsabilité).

Les réparations ou le remplacement complet ne prolongent en aucun cas la période de garantie.

Pour les utilisateurs/patients au sein de l'Union européenne et les systèmes réglementaires identiques (Règlement relatif aux dispositifs médicaux — MDR (EU) 2017/745) : En cas d'incident grave survenant pendant ou en raison de l'utilisation du produit, avertir le fabricant et/ou son représentant autorisé ainsi que l'autorité nationale compétente de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur/le patient.



**Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.**

## Estimada cliente, estimado cliente:

Nos complace que haya elegido un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y comprobada calidad en el ámbito de aplicación de calor, peso, presión arterial, temperatura corporal, pulso, tratamiento suave, masaje, belleza, bebés y aire.

Atentamente,  
El equipo de Beurer

## Información general:

Con el set del extractor de leche BY 15 de Beurer, las mujeres en periodo de lactancia pueden extraer su leche materna fácil y cómodamente en casa. Además, el extractor de leche le permite conservar la leche materna en el biberón, por ejemplo, para viajes o si va a estar separada del bebé durante un periodo de tiempo prolongado.

## Índice

<b>1. Artículos suministrados</b> .....	<b>29</b>	7.1 Consejos para un mejor flujo de leche...	33
<b>2. Explicación de los símbolos</b> .....	<b>30</b>	7.2 Manejar el extractor de leche.....	34
<b>3. Uso correcto</b> .....	<b>30</b>	7.3 Conservación de la leche materna.....	34
<b>4. Indicaciones de advertencia y de seguridad</b> .....	<b>31</b>	7.4 Alimentación con leche materna.....	35
<b>5. Descripción del aparato</b> .....	<b>32</b>	<b>8. Accesorios y piezas de repuesto</b> .....	<b>35</b>
<b>6. Puesta en funcionamiento</b> .....	<b>32</b>	<b>9. Eliminación</b> .....	<b>35</b>
6.1. Montar el extractor de leche.....	33	<b>10. Resolución de problemas</b> .....	<b>36</b>
6.2 Limpiar y esterilizar el extractor de leche...	33	<b>11. Datos técnicos</b> .....	<b>36</b>
<b>7. Utilización</b> .....	<b>33</b>	<b>12. Garantía/asistencia</b> .....	<b>37</b>













## 1. Artículos suministrados

Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los accesorios presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección del servicio de atención al cliente indicada.

- Extractor de leche manual
- Cabezal de extracción con membrana de silicona y válvula de silicona
- 1 almohadilla de silicona (tamaño normal)
- 1 biberón
- 1 cierre roscado para biberones
- Tetina de silicona
- Tapa del biberón
- Soporte del biberón
- 2 adaptadores para biberones Avent + NUK
- Estas instrucciones de uso

## 2. Explicación de los símbolos

En las presentes instrucciones de uso y en el aparato se utilizan los siguientes símbolos.

	<b>ADVERTENCIA</b> Indicación de advertencia sobre peligro de lesiones u otros peligros para la salud
	<b>ATENCIÓN</b> Indicación de seguridad sobre posibles daños en el aparato o los accesorios
	<b>Información sobre el producto</b> Indicación de información importante
	Leer las instrucciones
	Fabricante
	Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles
	Temperatura y humedad de almacenamiento admisibles
	Indica que, según lo dispuesto en el Reglamento 1935/2004, el embalaje contiene productos que son aptos para entrar en contacto con alimentos.
	Este producto cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales vigentes
	Producto sanitario
	Denominación del lote
	Eliminar el embalaje respetando el medio ambiente

## 3. Uso correcto

### Indicación/beneficio clínico

Con el set del extractor de leche BY 15 de Beurer, las mujeres en periodo de lactancia pueden extraer su leche materna fácil y cómodamente en casa. Si el pecho de la mujer lactante no se vacía lo suficiente, puede provocar una dolorosa congestión de leche, la cual puede derivar, en el peor de los casos, en una inflamación de los pezones (mastitis). Gracias al extractor de leche, se puede evitar la congestión de leche mediante la precisa extracción de la leche materna.

Además, los extractores de leche también ayudan a aliviar los pezones agrietados o irritados. La función de estimulación integrada también ayuda a extraer los pezones planos o invertidos para facilitar la posterior extracción de leche materna.

### Contraindicación

Por razones de higiene, solo una persona debe utilizar el extractor de leche. No comparta el extractor de leche con otras mujeres en periodo de lactancia. El extractor de leche solo debe utilizarse en el pecho femenino. No utilice nunca el extractor de leche cuando sienta sueño o mientras duerma. Este aparato no debe ser utilizado por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos.

### Grupo objetivo:

Utilice el extractor de leche exclusivamente para la extracción de leche materna del pecho de mujeres en periodo de lactancia. ¡No utilice el extractor de leche en animales! El extractor de leche está diseñado

do exclusivamente para su uso privado o en el hogar y no para uso industrial. Solo podrá usarse para el fin para el que ha sido diseñado y del modo indicado en las instrucciones de uso. Todo uso inadecuado puede ser peligroso.

## 4. Indicaciones de advertencia y de seguridad

### ADVERTENCIA

#### Indicaciones de seguridad

- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Existe peligro de asfixia.
- Mantenga las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.
- Los niños no deberán jugar nunca con el aparato.
- Las tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario no deberán ser realizadas por niños sin supervisión.
- El extractor de leche no debe entrar en contacto con superficies calientes ni objetos afilados.
- No utilice piezas adicionales no recomendadas por el fabricante ni ofrecidas como accesorio.
- Por razones de higiene, solo una persona debe utilizar el extractor de leche. No comparta el extractor de leche con otras mujeres en periodo de lactancia.
- El extractor de leche solo debe utilizarse en el pecho femenino.
- No utilice nunca el extractor de leche cuando sienta sueño o mientras duerma.
- No utilice nunca el extractor de leche en el baño o en la ducha.
- Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por el servicio de atención al cliente o por distribuidores autorizados. No deberá abrir ni reparar el extractor de leche bajo ningún concepto. Si lo hace, ya no se garantizará su correcto funcionamiento. El incumplimiento de esta indicación anula la garantía.
- No meta nunca el extractor de leche en el microondas.
- No caliente nunca la leche materna en el microondas, ya que podría calentarse de forma irregular y el niño podría sufrir quemaduras al beber.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos.
- No es preciso calibrar el extractor de leche.
- No se pueden realizar cambios en el extractor de leche ni en los accesorios.

### ATENCIÓN

#### Indicación sobre el transporte del biberón

- Cuando transporte la leche materna en el biberón (por ejemplo, cuando esté fuera o de viaje), asegúrese de que el cierre roscado del biberón esté siempre bien cerrado.

### ADVERTENCIA

#### ¡Por la seguridad de su hijo!

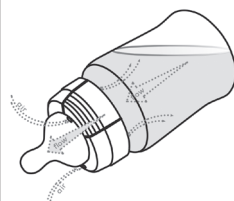
- Este aparato solo puede utilizarse bajo la vigilancia de adultos.
- Una succión constante y prolongada de líquidos de la tetina produce caries.
- Utilice la tetina para dar de comer al bebé, no como un chupete.
- Compruebe siempre la temperatura antes de dar de comer al bebé.
- Examine el aparato antes de cada uso y tire de la tetina en todas las direcciones.
- Deseche la tetina en cuanto presente los primeros signos de daños o de desgaste.
- No exponga la tetina a la luz directa del sol ni al calor y no la deje en desinfectante ("solución esterilizante") más tiempo del recomendado, ya que esto puede dañarla.
- Mantenga la tetina alejada de sustancias azucaradas, ya que estas pueden favorecer la aparición de caries.
- No utilice limpiadores abrasivos o antibacterianos.
- Esterilice todas las piezas que entren en contacto con la leche materna en agua hirviendo durante cinco minutos.
- Limpie el aparato antes de cada uso.
- Asegúrese de que la temperatura del líquido del biberón no sea nunca superior a 50 °C.

## 5. Descripción del aparato



1. Mango para extractor manual (2 niveles)	7. Tetina
2. Membrana de silicona	8. Tapa del biberón
3. Válvula de silicona	9. Cierre roscado para biberones
4. Almohadilla de silicona (tamaño normal)	10. Adaptador para biberón NUK (si se desea, el extractor de leche puede utilizarse también con este biberón)
5. Biberón (180 ml)	11. Adaptador para biberón Avent (si se desea, el extractor de leche puede utilizarse también con este biberón)
6. Soporte del biberón	

Biberón con sistema anticólicos: regula la presión en el biberón e impide que entre aire en el estómago del bebé para reducir los eructos.



## 6. Puesta en funcionamiento



### Nota

Compruebe que el envoltorio del extractor de leche esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el extractor de leche deberá asegurarse de que ni este ni los accesorios presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección del servicio de atención al cliente indicada.



## 6.1. Montar el extractor de leche

Una vez desembalado el extractor de leche, compruebe que sobre todo los recipientes de plástico no presenten ninguna grieta.

<p>1. Enrosque el cabezal de extracción en el biberón. Asegúrese de que el cabezal de extracción esté bien enroscado para que no pueda derramarse ningún líquido.</p>	
<p>2. Coloque el mango del extractor manual, incluida la membrana de silicona, apretando la membrana con fuerza sobre el cabezal de extracción hasta que la bisagra encastre.</p>	

## 6.2 Limpiar y esterilizar el extractor de leche

### **ADVERTENCIA**

**Esterilice y limpie uno por uno los distintos componentes del extractor de leche que entren en contacto directo con la leche materna, antes del primer uso y de cada uso posterior.**

Para esterilizar el extractor de leche correctamente, siga estos pasos:





1. Desenrosque el cabezal de extracción del biberón.
2. Retire la membrana de silicona y la válvula de silicona del cabezal de extracción.
3. Esterilice el biberón y el cabezal de extracción (con la membrana de silicona y la válvula de silicona) en agua hirviendo durante cinco minutos o con un esterilizador de vapor. No vuelva a usar el extractor de leche hasta que todas las piezas estén secas. No utilice limpiadores antibacterianos, ya que podrían dañar el plástico del extractor de leche.

## 7. Utilización

### 7.1 Consejos para un mejor flujo de leche

- Elija un lugar para la extracción donde pueda relajarse bien.
- Elija un momento para la extracción en el que pueda relajarse bien.
- Tener a su hijo cerca o verlo en una fotografía favorecerá el flujo de la leche.
- Utilice el extractor de leche en un pecho mientras esté amamantando a su hijo en el otro pecho.
- El calor y la relajación estimulan el flujo de leche. Utilice el extractor de leche después de ducharse o bañarse.
- Si sus pechos están hinchados o irritados, coloque un paño caliente sobre ellos durante unos minutos. Esto favorece el flujo de leche.
- Si no sale leche de los pechos de inmediato, intente relajarse y vuelva a probar unos minutos más tarde.
- Si después de cinco minutos continúa sin salir leche de los pechos, interrumpa el uso del extractor de leche y vuelva a intentarlo más tarde.
- Si el uso del extractor de leche le provoca dolor intenso, consulte a un médico.

## 7.2 Manejar el extractor de leche

<p>1. Antes de comenzar a utilizarlo, lávese bien las manos y los pechos.</p>	
<p>2. Siéntese con la parte superior del cuerpo ligeramente inclinada hacia adelante. Puede usar un cojín para apoyar mejor la espalda.</p>	
<p>3. Coloque con cuidado el embudo con almohadilla de silicona sobre el pecho. Asegúrese de que el pezón quede totalmente cubierto y de que no haya burbujas de aire. Para garantizar un funcionamiento correcto, el embudo debe quedar bien sujeto contra el pecho. Accione el extractor manual tal como se indica en la imagen.</p>	
<p>4. Para la intensidad de extracción puede elegir entre las marcas visibles MIN/MAX. Recomendamos comenzar con la posición MIN.</p>	

## 7.3 Conservación de la leche materna

Puede conservar la leche materna extraída durante un determinado periodo de tiempo en el frigorífico o en el congelador.

- Si desea conservar la leche materna, asegúrese de que el extractor de leche y los biberones se hayan desinfectado antes de su uso. Conserve la leche materna exclusivamente en recipientes desinfectados.
- Si desea conservar la leche materna, colóquela en el frigorífico o en el congelador inmediatamente después de extraerla. No deje la leche materna a temperatura ambiente.
- Si desea conservar la leche materna en el congelador, es aconsejable indicar la fecha de extracción en el biberón.

## ADVERTENCIA

Es esencial que respete los tiempos de conservación que se indican en la tabla siguiente:

	<b>TEMPERATURA AMBIENTE</b>	<b>FRIGORÍFICO (aprox. 3 - 5 °C)</b>	<b>CONGELADOR (aprox. -16 °C)</b>
<b>Leche materna recién extraída</b>	Se puede conservar 6 horas	Se puede conservar 24 horas (no guardar en la puerta del frigorífico, ya que ahí la temperatura no es lo suficientemente baja)	Se puede conservar 3 meses
<b>Leche materna descongelada (congelada con anterioridad)</b>	Consumir inmediatamente	10 horas	¡No volver a congelar!

### 7.4 Alimentación con leche materna

#### Nota

Para alimentar al bebé con leche materna puede utilizar el biberón con tetina de silicona suministrado. Si lo prefiere, puede extraer la leche materna también con un biberón NUK o Avent y después dar de comer al bebé (en los productos suministrados se incluyen adaptadores adecuados para biberones NUK/Avent).

- Antes de trasvasar la leche materna conservada a un biberón para dar de comer al bebé, asegúrese de que el biberón se haya desinfectado.
- Para descongelar leche materna congelada, déjela en el frigorífico durante la noche. Así se conservarán los nutrientes. Una vez descongelada, la leche materna debe consumirse en el plazo de 24 horas. La leche materna solo se debe descongelar en agua caliente en casos especialmente urgentes.
- En caso de que el olor de la leche materna resulte desagradable, deséchela de inmediato.
- No caliente nunca la leche materna en el microondas, ya que podría calentarse de forma irregular y el niño podría sufrir quemaduras al beber.
- Cuando caliente la leche, compruebe su temperatura antes de que el bebé la tome.

### 8. Accesorios y piezas de repuesto

Las piezas de repuesto y los accesorios pueden adquirirse a través de la correspondiente dirección de servicio técnico (indicada en la lista de direcciones de servicio técnico). Indique el número de pedido correspondiente.

<b>Artículo</b>	<b>Referencia</b>
Biberón con tetina y tapa	163.719
Adaptador para biberones Avent y NUK	163.720
2 almohadillas de silicona (pequeña y normal)	163.721
Mango para extractor manual, incluida almohadilla de silicona (tamaño normal)	163.722
SopORTE para el biberón	163.723

### 9. Eliminación

Si el aparato ya no puede utilizarse, las piezas podrán eliminarse con la basura doméstica normal.

## 10. Resolución de problemas

Problema	Posibles soluciones
El extractor de leche no succiona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe que todas las piezas del extractor de leche estén correctamente ensambladas.</li> <li>• Compruebe que el cabezal de extracción esté colocado correctamente en el pecho.</li> </ul>
No se extrae leche materna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que no haya restos de leche en la válvula de silicona que impidan el flujo de leche.</li> </ul>
La extracción de leche materna causa dolor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Intente relajarse y vuelva a probar. La extracción irá mejorando conforme vaya practicando.</li> <li>• Ajuste la fuerza de succión a MIN.</li> <li>• Consulte a su médico.</li> </ul>
La leche materna se derrama por debajo de la almohadilla de silicona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retire la almohadilla de silicona y vuelva a colocarla. Asegúrese de que la almohadilla de silicona esté bien colocada y de que el cabezal de extracción encaje bien.</li> <li>• Incline la parte superior del cuerpo ligeramente hacia adelante.</li> </ul>
Un componente del extractor de leche se ha modificado o está dañado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No utilice productos de limpieza corrosivos ni gaseosos ni disolventes.</li> <li>• En algunos casos, grandes oscilaciones térmicas pueden dañar el plástico del extractor de leche.</li> <li>• En caso de que uno de los componentes esté dañado, deje de utilizar el extractor de leche.</li> </ul>

## 11. Datos técnicos

Modelo	BY 15
Dimensiones	Aprox. 9,1 x 15,5 x 21 cm
Peso	135 g
Potencia de succión máxima	-0,32 bares
Condiciones de funcionamiento admisibles	De +5 °C a +40 °C, del 30 % al 85 % de humedad relativa del aire (sin condensación); 700–1060 hPa de presión ambiente
Condiciones de almacenamiento admisibles	De -20 °C a +60 °C, del 10 % al 95 % de humedad relativa del aire (sin condensación); 700–1060 hPa de presión ambiente
Artículos para lactantes y niños pequeños. Artículos para alimentos líquidos para bebés conforme a la norma EN 14350	
Aparato para la succión de leche materna	
Aparato con vacío medio y baja fluidez	

Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos sin previo aviso por razones de actualización.

El aparato cumple el Reglamento (EU) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a los productos sanitarios y las respectivas regulaciones nacionales.

## 12. Garantía/asistencia

Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (en lo sucesivo, “Beurer”) concede una garantía para este producto. La garantía está sujeta a las siguientes condiciones y el alcance de la misma se describe a continuación.

**Las siguientes condiciones de garantía no afectan a las obligaciones de garantía que la ley prescribe para el vendedor y que emanan del contrato de compra celebrado con el comprador. La garantía se aplicará además sin perjuicio de las normas legales preceptivas.**

Beurer garantiza el perfecto funcionamiento y la integralidad de este producto.

La garantía mundial tiene una validez de 3 años a partir de la fecha de compra del producto nuevo y sin utilizar por parte del comprador.

Esta garantía se ofrece solo para productos que el comprador haya adquirido en tanto que consumidor con fines exclusivamente personales en el marco de una utilización privada en el hogar. Se aplica la legislación alemana.

En el caso de que, durante el periodo de garantía, este producto resultara estar incompleto o no funcionara correctamente conforme a lo dispuesto en las siguientes disposiciones, Beurer se compromete a sustituir el producto o a repararlo según las presentes condiciones de garantía.

**Cuando el comprador desee recurrir a la garantía lo hará dirigiéndose en primera instancia al distribuidor local: véase la lista adjunta “Servicio internacional” que contiene las distintas direcciones de servicio técnico.**

A continuación, el comprador recibirá información pormenorizada sobre la tramitación de la garantía, como el lugar al que debe enviar el producto y qué documentos deberá adjuntar.

El comprador solo podrá invocar la garantía cuando pueda presentar:

- una copia de la factura o del recibo de compra y
- el producto original

a Beurer o a un socio autorizado por Beurer.

Quedan excluidos explícitamente de la presente garantía

- el desgaste que se produce por el uso o el consumo normal del producto;
- los accesorios suministrados con el producto que se desgastan o consumen durante un uso normal (p. ej., pilas, baterías, brazaletes, juntas, electrodos, luminarias, cabezales y accesorios de inhalación);
- productos cuyo uso, limpieza, almacenamiento o mantenimiento sea indebido o vaya contra lo dispuesto en las instrucciones de uso, así como productos que hayan sido abiertos, reparados o modificados por el comprador o por un centro de servicio técnico no autorizado por Beurer;
- daños que se hayan producido durante el transporte entre las instalaciones del fabricante y las del cliente o bien entre el centro de servicio técnico y el cliente;
- productos que se hayan adquirido como productos de calidad inferior o de segunda mano;
- daños derivados que resulten de una falta del producto. En este caso, podrían invocarse eventualmente derechos derivados de la normativa de responsabilidad de productos o de otras disposiciones de responsabilidad legal preceptiva.

Las reparaciones o la sustitución del producto no prolongarán en ningún caso el periodo de garantía.

Para usuarios/pacientes en la Unión Europea y sistemas regulatorios idénticos (Reglamento sobre productos sanitarios MDR (EU) 2017/745) se aplica lo siguiente: si se produjera un incidente grave durante o debido al uso del producto, notifíquelo al fabricante y/o a su representante autorizado y a la autoridad nacional respectiva del Estado miembro en el que se encuentre el usuario/paciente.



**Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.**

**Gentile cliente,**

grazie per aver scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro marchio è garanzia di prodotti di elevata qualità, controllati nei dettagli, relativi ai settori calore, peso, pressione, temperatura corporea, pulsazioni, terapia dolce, massaggio, Beauty, Baby e aria.

Cordiali saluti  
Il team Beurer

### **Introduzione:**

Grazie al set tiralatte BY 15 di Beurer le donne che allattano al seno possono tirare il loro latte in modo semplice e pratico, direttamente a casa. Il tiralatte consente di conservare il latte materno nel biberon, ad esempio per i viaggi oppure quando è necessario separarsi dal bambino per un lungo periodo.

## **Indice**

<b>1. Fornitura .....</b>	<b>38</b>	7.2. Utilizzo del tiralatte.....	43
<b>2. Spiegazione dei simboli .....</b>	<b>39</b>	7.3 Conservazione del latte materno .....	43
<b>3. Uso conforme .....</b>	<b>39</b>	7.4 Somministrazione del latte materno.....	44
<b>4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza ....</b>	<b>40</b>	<b>8. Accessori e ricambi .....</b>	<b>44</b>
<b>5. Descrizione dell'apparecchio .....</b>	<b>41</b>	<b>9. Smaltimento .....</b>	<b>44</b>
<b>6. Messa in funzione.....</b>	<b>41</b>	<b>10. Che cosa fare in caso di problemi? .....</b>	<b>45</b>
6.1. Assemblaggio del tiralatte.....	42	<b>11. Dati tecnici .....</b>	<b>45</b>
6.2 Pulizia e sterilizzazione del tiralatte .....	42	<b>12. Garanzia / Assistenza .....</b>	<b>46</b>
<b>7. Utilizzo .....</b>	<b>42</b>		
7.1 Consigli per un migliore flusso di latte ...	42		













## **1. Fornitura**

Controllare l'integrità esterna della confezione e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare l'Assistenza clienti indicata.

- Tiralatte manuale
- Accessorio per l'estrazione inclusa membrana in silicone e valvola in silicone
- 1 coppa in silicone (dimensione normale)
- 1 biberon
- 1 tappo filettato per biberon
- Tettarella in silicone
- Tappo per biberon
- Supporto per biberon
- 2 adattatori per biberon Avent e NUK
- Le presenti istruzioni per l'uso

## 2. Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso e/o sull'apparecchio.

	<b>AVVERTENZA</b> Avvertimento di pericolo di lesioni o di pericoli per la salute
	<b>ATTENZIONE</b> Indicazione di sicurezza per possibili danni all'apparecchio/agli accessori
	<b>Informazioni sul prodotto</b> Indicazione di informazioni importanti
	Leggere le istruzioni
	Produttore
 Operating	Temperatura e umidità di esercizio consentite
 Storage	Temperatura e umidità di stoccaggio consentite
	Indica che, in conformità con la direttiva 1935/2004, l'imballo contiene prodotti concepiti per entrare in contatto con gli alimenti.
	Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti
	Dispositivo medico
	Indicazione lotto
	Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente

## 3. Uso conforme

### Indicazioni/utilità a livello clinico

Grazie al set tiralatte BY 15 di Beurer le donne che allattano al seno possono tirare il loro latte in modo semplice e pratico, direttamente a casa. Se il seno non viene sufficientemente svuotato, può verificarsi un doloroso ingorgo mammario, che nel peggiore dei casi può comportare un'infezione della mammella (mastite). Effettuando un'estrazione mirata del latte materno con il tiralatte, è possibile evitare l'ingorgo mammario.

Inoltre, il tiralatte aiuta a trovare sollievo in caso di capezzoli screpolati o irritati. Grazie alla funzione di stimolazione integrata, è possibile anche favorire la fuoriuscita di capezzoli piatti o introflessi, in modo da facilitare la successiva estrazione di latte materno.

### Controindicazione

Per motivi igienici, il tiralatte deve essere utilizzato solo da una persona. Non condividere il tiralatte con altre madri che allattano. Utilizzare il tiralatte esclusivamente sul seno femminile. Non utilizzare il tiralatte quando si è assennati oppure mentre si dorme. Questo apparecchio non può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o mentali, o non in possesso della necessaria esperienza e conoscenza.

### Gruppo target

Utilizzare il tiralatte esclusivamente per tirare il latte materno dal seno di donne che allattano. Non utilizzarlo sugli animali. Il tiralatte è destinato solo a uso domestico/privato e non commerciale. Questo ap-

parecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per il quale è stato concepito e descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Qualsiasi uso non conforme comporta un pericolo.

## 4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza

### **AVVERTENZA**

#### **Indicazioni di sicurezza**

- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.
- Tenere le parti piccole fuori dalla portata dei bambini.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Il tiralatte non deve venire a contatto con superfici calde oppure oggetti con spigoli vivi.
- Non utilizzare moduli aggiuntivi non raccomandati dal produttore o non offerti come accessori.
- Per motivi igienici, il tiralatte deve essere utilizzato solo da una persona. Non condividere il tiralatte con altre madri che allattano.
- Utilizzare il tiralatte esclusivamente sul seno femminile.
- Non utilizzare il tiralatte quando si è assennati oppure mentre si dorme.
- Non utilizzare il tiralatte durante il bagno o sotto la doccia.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati. Non aprire o riparare personalmente il tiralatte per non comprometterne il corretto funzionamento. In caso contrario la garanzia decade.
- Non mettere mai il tiralatte nel forno a microonde.
- Non scaldare mai il latte materno nel forno a microonde, in quanto il riscaldamento avviene in modo non uniforme e il bambino potrebbe scottarsi.
- Questo apparecchio non può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o mentali, o non in possesso della necessaria esperienza e conoscenza.
- Il tiralatte non necessita di una calibrazione.
- Non è consentito modificare il tiralatte e gli accessori.

### **ATTENZIONE**

#### **Nota per il trasporto del biberon**

- Se si trasporta il latte materno nel biberon (ad esempio, mentre si è lontani da casa o in viaggio), verificare che il tappo filettato del biberon sia sempre ben avvitato.

### **AVVERTENZA**

#### **Per la sicurezza del bambino!**

- Questo apparecchio deve essere utilizzato solo sotto la sorveglianza degli adulti.
- La suzione continua e prolungata di liquidi dalla tettarella provoca carie.
- Non utilizzare la tettarella per l'allattamento come ciuccio.
- Prima della somministrazione, verificare sempre la temperatura.
- Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo e tirare la tettarella in ogni direzione.
- Gettare la tettarella ai primi segni di danneggiamento o usura.
- Non sottoporre la tettarella a luce solare o calore diretto, e non tenerla nel disinfettante ("soluzione sterilizzante") più a lungo di quanto consigliato, perché potrebbe essere danneggiata.
- Tenere la tettarella lontano da sostanze dolci, perché potrebbero favorire la formazione di carie.
- Non utilizzare detersivi abrasivi o antibatterici.
- Sterilizzare tutti i componenti che entrano in contatto con il latte materno per cinque minuti in acqua bollente.
- Pulire l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che il liquido nel biberon non superi mai la temperatura di 50 °C.

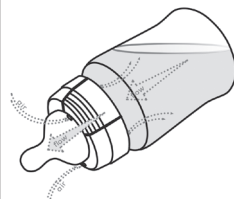


## 5. Descrizione dell'apparecchio



1. Impugnatura per tiralatte manuale (2 livelli)	7. Tettarella
2. Membrana in silicone	8. Tappo per biberon
3. Valvola in silicone	9. Tappo filettato per biberon
4. Coppa in silicone (dimensione normale)	10. Adattatore per NUK (il tiralatte può essere utilizzato anche con questo biberon)
5. Biberon (180 ml)	11. Adattatore per Avent (il tiralatte può essere utilizzato anche con questo biberon)
6. Supporto per biberon	

Biberon con sistema anti-colica: regola la pressione all'interno del biberon impedendo all'aria di entrare nello stomaco del bambino e riducendo così i ruttini.





## 6. Messa in funzione

### **i** Indicazione

Controllare l'integrità esterna della confezione e del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che il tiralatte e gli accessori non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare l'Assistenza clienti indicata.

## 6.1. Assemblaggio del tiralatte

Dopo aver estratto il tiralatte dall'imballo, controllare in particolare la presenza di crepe sui contenitori in plastica.

<p>1. Avvitare l'accessorio per l'estrazione sul biberon. Verificare che l'accessorio per l'estrazione sia fissato saldamente, in modo che non possano fuoriuscire liquidi.</p>	
<p>2. Montare l'impugnatura per il tiralatte manuale inclusa la membrana in silicone premendo saldamente la membrana in silicone sull'accessorio per l'estrazione finché la cerniera non scatta in posizione.</p>	

## 6.2 Pulizia e sterilizzazione del tiralatte

### AVVERTENZA

**Sterilizzare e pulire i singoli componenti del tiralatte che entrano a diretto contatto con il latte materno prima del primo e di ogni successivo utilizzo!**

Per sterilizzare correttamente il tiralatte, procedere come descritto di seguito:


1. Svitare l'accessorio per l'estrazione dal biberon.
2. Rimuovere la membrana in silicone e la valvola in silicone dall'accessorio per l'estrazione.
3. Sterilizzare il biberon e l'accessorio per l'estrazione (con membrana in silicone e valvola in silicone) per cinque minuti in acqua bollente o con uno sterilizzatore a vapore. Riutilizzare il tiralatte solo quando è completamente asciutto. Non utilizzare detergenti antibatterici, in quanto la plastica del tiralatte potrebbe essere danneggiata.

## 7. Utilizzo

### 7.1 Consigli per un migliore flusso di latte

- Per l'estrazione scegliere un luogo particolarmente rilassante.
- Per l'estrazione scegliere un momento di particolare relax.
- Avere il proprio figlio vicino oppure osservare una foto del proprio figlio favorisce il flusso di latte.
- Mentre si allatta il bambino a un seno, utilizzare contemporaneamente il tiralatte sull'altro seno.
- Il calore e il relax favoriscono il flusso di latte. Utilizzare il tiralatte dopo la doccia o il bagno.
- Se i seni sono gonfi o doloranti, appoggiarvi un panno caldo per alcuni minuti. Questo favorisce il flusso di latte.
- Se il latte non fuoriesce subito dai seni, cercare di rilassarsi e provare di nuovo dopo alcuni minuti.
- Se utilizzando il tiralatte non esce latte dai seni e sono trascorsi cinque minuti, interrompere l'utilizzo e provare di nuovo più tardi.
- Se l'utilizzo del tiralatte provoca forti dolori, consultare un medico.

## 7.2. Utilizzo del tiralatte

<p>1. Prima di iniziare, lavarsi accuratamente le mani e i seni.</p>	
<p>2. Sedersi con il busto leggermente piegato in avanti. Per un migliore sostegno della schiena, è possibile utilizzare un cuscino.</p>	
<p>3. Quindi posizionare la coppa in silicone con cautela sul seno. Verificare che il capezzolo sia completamente racchiuso e che non vi siano bolle d'aria. Per un utilizzo corretto, la coppa deve aderire perfettamente al seno. Utilizzare il tiralatte manuale come mostrato nella figura.</p>	
<p>4. È possibile scegliere l'intensità di estrazione con gli indicatori MIN/MAX. È consigliabile iniziare dalla posizione MIN.</p>	

## 7.3 Conservazione del latte materno

Il latte materno estratto può essere conservato per un determinato periodo di tempo in frigorifero o in freezer.

- Se si desidera conservare il latte materno, prima dell'utilizzo disinfettare il tiralatte e il biberon. Conservare il latte materno esclusivamente in contenitori disinfettati.
- Per conservare il latte materno, metterlo in frigorifero o in freezer subito dopo l'estrazione. Non lasciare il latte materno a temperatura ambiente.
- Se si conserva il latte materno in freezer, è consigliabile apporre la data di estrazione sul contenitore.

## **AVVERTENZA**

È necessario attenersi ai tempi di conservazione indicati nella tabella seguente:

	<b>TEMPERATURA AMBIENTE</b>	<b>FRIGORIFERO (ca. 3 - 5°C)</b>	<b>FREEZER (ca. -16°C)</b>
<b>Latte materno appena estratto</b>	6 ore	24 ore (non conservare nella porta del frigorifero, in quanto la temperatura non è abbastanza fredda)	3 mesi
<b>Latte materno scongelato (precedentemente congelato)</b>	consumare subito	10 ore	non ricongelare!

### 7.4 Somministrazione del latte materno

#### **Indicazione**

Per somministrare il latte materno, è possibile utilizzare il biberon con tettarella in silicone fornito in dotazione. In alternativa, è possibile anche estrarre e somministrare il latte con un biberon NUK o Avent (gli adattatori per NUK/Avent sono forniti in dotazione).

- Prima di versare il latte materno conservato in un biberon, verificare che il biberon sia stato disinfettato.
- Per scongelare il latte materno congelato, lasciarlo tutta notte nel frigorifero. In questo modo le proprietà nutritive vengono mantenute. Una volta scongelato, il latte materno deve essere consumato entro 24 ore. Solo in casi particolarmente urgenti, è possibile scongelare il latte materno in acqua calda.
- Qualora il latte materno avesse un cattivo odore, è necessario smaltirlo immediatamente.
- Non scaldare mai il latte materno nel forno a microonde, in quanto il riscaldamento avviene in modo non uniforme e il bambino potrebbe scottarsi.
- Quando si riscalda il latte materno, verificare la temperatura prima di farlo bere al bambino.

## 8. Accessori e ricambi

Gli accessori e i ricambi sono disponibili presso il proprio centro assistenza (consultare l'elenco con gli indirizzi). Indicare il relativo codice ordine.

<b>Articolo</b>	<b>Codice articolo</b>
Biberon con tettarella e tappo per biberon	163.719
Adattatori per biberon Avent e NUK	163.720
2 coppe in silicone (piccola e normale)	163.721
Impugnatura per tiralatte manuale, comprese coppe in silicone (dimensione normale)	163.722
Supporto per biberon	163.723

## 9. Smaltimento

Se l'apparecchio non dovesse essere più utilizzabile, i componenti possono essere smaltiti nei normali rifiuti domestici.

## 10. Che cosa fare in caso di problemi?

Problema	Possibili soluzioni
Il tiralatte non aspira.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che tutti i componenti del tiralatte siano assemblati correttamente.</li> <li>• Verificare che l'accessorio per l'estrazione sia posizionato correttamente sul seno.</li> </ul>
Non viene estratto latte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che nella valvola in silicone non vi siano residui di latte che ostacolano il flusso di latte.</li> </ul>
L'estrazione del latte materno provoca dolori.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cercare di rilassarsi e provare di nuovo. La capacità di estrarre il latte migliora con l'esercizio.</li> <li>• Impostare l'intensità di aspirazione su MIN.</li> <li>• Consultare il medico.</li> </ul>
Il latte materno fuoriesce da sotto la coppa in silicone.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rimuovere la coppa in silicone e riposizionarla. Verificare che la coppa in silicone sia posizionata correttamente e l'accessorio per l'estrazione sia fissato saldamente.</li> <li>• Piegare leggermente in avanti il busto.</li> </ul>
Un componente del tiralatte è alterato o danneggiato.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non utilizzare detergenti o solventi corrosivi o gassosi.</li> <li>• In alcuni casi, forti variazioni termiche possono danneggiare la plastica del tiralatte.</li> <li>• Se uno dei componenti è danneggiato, interrompere l'utilizzo del tiralatte.</li> </ul>

## 11. Dati tecnici

Modello	BY 15
Dimensioni	Circa 9,1 x 15,5 x 21 cm
Peso	135 g
Potenza di aspirazione massima	-0,32 bar
Condizioni operative ammesse	Da +5 °C a +40 °C, dal 30 all'85% di umidità relativa (senza condensa), 700–1060 hPa di pressione ambiente
Condizioni di stoccaggio ammesse	Da -20 °C a +60 °C, dal 10 al 95% di umidità relativa (senza condensa), 700–1060 hPa di pressione ambiente
Articolo per puericoltura - Dispositivo per bere in conformità con EN 14350	
Apparecchio per l'estrazione di latte materno	
Apparecchio con regolazione del vuoto e flusso ridotto	

A fini di aggiornamento, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.

L'apparecchio è conforme al regolamento (EU) 2017/745 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo ai dispositivi medici, e alle rispettive disposizioni nazionali.

## 12. Garanzia / Assistenza

Beurer GmbH, Söflinger Strasse 218, D-89077 Ulm (di seguito denominata "Beurer") offre una garanzia per questo prodotto, nel rispetto delle seguenti condizioni e nella misura descritta di seguito.

**Le seguenti condizioni di garanzia lasciano invariati gli obblighi di garanzia di legge del venditore stabiliti nel contratto di acquisto con l'acquirente.**

**La garanzia si applica inoltre fatte salve le prescrizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità.**

Beurer garantisce la perfetta funzionalità e la completezza di questo prodotto.

La garanzia mondiale è di 3 anni a partire dall'acquisto del prodotto nuovo, non usato, da parte dell'acquirente.

Questa garanzia copre solo i prodotti che l'acquirente ha acquistato come consumatore e che utilizza esclusivamente a scopo personale, in ambito domestico.

Vale il diritto tedesco.

Nel caso in cui il prodotto, durante il periodo di garanzia, si dimostrasse incompleto o presentasse difetti di funzionamento in linea con le seguenti disposizioni, Beurer provvederà a sostituire o riparare gratuitamente il prodotto in base alle presenti condizioni di garanzia.

**Per segnalare un caso di garanzia, l'acquirente deve rivolgersi innanzitutto al proprio rivenditore locale: vedere l'elenco "Service International" in cui sono riportati gli indirizzi dei centri di assistenza.**

L'acquirente riceverà quindi informazioni più dettagliate sulla gestione del caso di garanzia, ad esempio dove deve inviare il prodotto e quali documenti sono necessari.

L'attivazione della garanzia viene presa in considerazione solo se l'acquirente può presentare

– una copia della fattura/prova d'acquisto e

– il prodotto originale

a Beurer o a un partner Beurer autorizzato.

Sono espressamente esclusi dalla presente garanzia

– l'usura dovuta al normale utilizzo o al consumo del prodotto;

– gli accessori forniti assieme a questo prodotto che, in caso di utilizzo conforme, si consumano o si esauriscono (ad es. batterie, batterie ricaricabili, manicotti, guarnizioni, elettrodi, lampadine, accessori e accessori per inalatore);

– i prodotti che sono stati utilizzati, puliti, conservati o sottoposti a manutenzione in modo improprio e/o senza rispettare le disposizioni riportate nelle istruzioni per l'uso, nonché i prodotti che sono stati aperti, riparati o smontati e rimontati dall'acquirente o da un centro di assistenza non autorizzato da Beurer;

– i danni occorsi nel trasporto dal produttore al cliente o tra il centro di assistenza e il cliente;

– i prodotti acquistati come articoli di seconda scelta o usati;

– i danni conseguenti che dipendono da un difetto del prodotto (in questo caso possono tuttavia esistere diritti derivanti dalla responsabilità per i prodotti o da altre disposizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità).

Le riparazioni o la sostituzione completa non prolungano in alcun caso il periodo di garanzia.

Per utenti/pazienti nell'Unione Europea e in sistemi normativi simili (regolamento sui dispositivi medici MDR (UE) 2017/745) vale quanto segue: se durante o a causa dell'utilizzo di questo prodotto si verifica un incidente grave, rivolgersi al produttore e/o a un suo rappresentante e alla rispettiva autorità dello Stato membro in cui si trova l'utente/il paziente.



**Bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride gerekebileceği için saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelere uyun.**

**Sayın müşterimiz,**

Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Isı, ağırlık, kan basıncı, vücut sıcaklığı, nabız, yumuşak terapi, masaj, güzellik, bebek ve hava konularında değerli ve titizlikle test edilmiş kaliteli ürünlerimiz, dünyanın her tarafında tercih edilmektedir.

Yeni cihazınızı iyi günlerde kullanmanızı dileriz  
Beurer Ekibiniz

**Ürün özellikleri:**

Emziren kadınlar, Beurer BY 15 süt pompası setiyle anne sütünü evde kolayca ve rahatlıkla sağlayabilirler. Süt pompası aynı zamanda örn. seyahatlerde veya bebeğinizden uzunca bir süre ayrı kaldığınızda anne sütünü biberonda saklamanıza da olanak verir.

## İçindekiler

<b>1. Teslimat kapsamı</b> .....	<b>47</b>	7.1 Daha iyi süt akışı için öneriler.....	51
<b>2. İşaretlerin açıklaması</b> .....	<b>48</b>	7.2. Süt pompasının kullanılması.....	52
<b>3. Amacına uygun kullanım</b> .....	<b>48</b>	7.3 Anne sütünün saklanması.....	52
<b>4. Uyarılar ve güvenlik yönergeleri</b> .....	<b>49</b>	7.4 Anne sütünün verilmesi.....	53
<b>5. Cihaz açıklaması</b> .....	<b>50</b>	<b>8. Aksesuarlar ve yedek parçalar</b> .....	<b>53</b>
<b>6. İlk çalıştırma</b> .....	<b>50</b>	<b>9. Bertaraf etme</b> .....	<b>53</b>
6.1. Süt pompasının birleştirilmesi.....	51	<b>10. Sorunların giderilmesi</b> .....	<b>53</b>
6.2 Süt pompasının temizlenmesi ve sterilize edilmesi.....	51	<b>11. Teknik veriler</b> .....	<b>54</b>
<b>7. Kullanım</b> .....	<b>51</b>	<b>12. Garanti/servis</b> .....	<b>54</b>













## 1. Teslimat kapsamı

Teslimat kapsamını kontrol ederek karton ambalajın dıştan hasar görmemiş ve içeriğin eksiksiz olduğundan emin olun. Kullanmadan önce cihazda ve aksesuarlarında görünür hasarlar olmadığından ve tüm ambalaj malzemelerinin çıkarıldığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.

- El tipi süt pompası
- Pompa başlığı, silikon diyafram ve silikon valf
- 1 adet silikon tampon (normal boy)
- 1 adet biberon
- 1 adet vidalı kapak (biberon için)
- Silikon emzik
- Biberon kapağı
- Biberon tutucusu
- 2 adet Avent ve NUK biberon adaptörü
- Bu kullanım kılavuzu

## 2. İşaretlerin açıklaması

Kullanım kılavuzunda ya da cihazın üzerinde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	<b>UYARI</b> Yaralanma tehlikelerine veya sağlığınızla ilgili tehlikelere yönelik uyarı
	<b>DİKKAT</b> Cihazda/aksesuarlarda oluşabilecek hasarlara yönelik güvenlik uyarısı
	<b>Ürün bilgileri</b> Önemli bilgilere yönelik not
	Kullanım kılavuzunu okuyun
	Üretici
	İzin verilen çalışma sıcaklığı ve hava nemi
	İzin verilen depolama sıcaklığı ve hava nemi
	Ambalajın 1935/2004 sayılı yönetmelik uyarınca gıda maddeleriyle temas edecek ürünler içerdiğini gösterir.
	Bu ürün geçerli Avrupa Birliği yönergelerinin ve ulusal yönergelerin gereklerini yerine getirmektedir
	Tıbbi ürün
	Lot tanımı
	Ambalaj çevreye zarar vermeyecek şekilde bertaraf edilmelidir

## 3. Amacına uygun kullanım

### Endikasyon/klinik yarar

Emziren kadınlar, Beurer BY 15 süt pompası setiyle anne sütünü evde kolayca ve rahatlıkla sağlayabilirler. Emziren kadının memesi yeterince boşaltılmazsa, bu durum ağırlı bir süt birikmesine yol açabilir, bu da en kötü durumda meme ucu iltihabına (mastit) dönüşebilir. Süt pompası ile anne sütünün kontrollü olarak sağılması sayesinde süt birikmesi önlenir.

Bunun dışında süt pompaları çatlayan veya yara olmuş meme uçlarının iyileşmesine de yardımcı olur. Entegre stimülasyon fonksiyonuyla düz veya içe dönük meme uçlarını da dışarı çıkarabilir ve böylece anne sütünün sağılmasını kolaylaştırabilirsiniz.

### Kontrendikasyon

Süt pompasını hijyen nedeniyle yalnızca bir kişide kullanın. Süt pompasını başka emziren annelerle paylaşmayın. Süt pompası sadece kadın memesinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Süt pompasını asla uykuluyken veya uyurken kullanmayın. Bu cihaz fiziksel, duyuşsal veya akli becerileri kısıtlı olan veya deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.



## Hedef grup:

Süt pompasını yalnızca emziren kadınların memesinden anne sütü sağlamak için kullanın. Süt pompasını hayvanlar üzerinde kullanmayın! Süt pompası ticari kullanım için değil, yalnızca evde/kişisel amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu cihaz sadece geliştirilme amacına uygun olarak ve bu kullanım kılavuzunda belirtilen şekilde kullanılmalıdır. Usulüne uygun olmayan her türlü kullanım tehlikeli olabilir.

## 4. Uyarılar ve güvenlik yönergeleri

### ⚠ UYARI

#### Güvenlik yönergeleri

- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun. Boğulma tehlikesi vardır.
- Küçük parçaları çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Süt pompası sıcak yüzeylere veya keskin kenarlı nesnelere temas etmemelidir.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen veya aksesuar olarak sunulmayan ek parçalar kullanmayın.
- Süt pompasını hijyen nedeniyle yalnızca bir kişide kullanın. Süt pompasını başka emziren annelerle paylaşmayın.
- Süt pompası sadece kadın memesinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Süt pompasını asla uykuluyken veya uyurken kullanmayın.
- Süt pompasını asla banyoda veya duş altındayken kullanmayın.
- Onarım yalnızca müşteri hizmetleri veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir. Süt pompasının içini açmayı ve onarmayı asla denemeyin, aksi halde kusursuz çalışması garanti edilemez. Bu husus dikkate alınmazsa garanti geçerliliğini yitirir.
- Süt pompasını asla mikrodalga fırına koymayın.
- Anne sütünü asla mikrodalga fırında ısıtmayın, çünkü süt homojen olarak ısınmayacaktır ve çocuk sütü içerken yanabilir.
- Bu cihaz fiziksel, duyuşsal veya akli becerileri kısıtlı olan veya deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- Süt pompası kalibrasyon gerektirmez.
- Süt pompası ve aksesuarları modifiye edilmemelidir.

### ⚠ DİKKAT

#### Biberonun taşınmasına ilişkin uyarılar

- Anne sütünü biberonda taşırken (örn. yolda iken veya seyahatlerde) biberonun vidalı kapağının daima sıkıca kapatılmış olmasına dikkat edin.

### ⚠ UYARI

#### Çocuğunuzun güvenliği için!

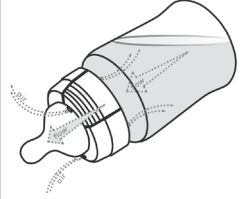
- Bu cihaz yalnızca yetişkinlerin gözetiminde kullanılabilir.
- Biberon emziğiyle sürekli veya uzun süreli sıvı emilmesi dış çürüklerine neden olur.
- Bu nedenle biberon emziklerini normal emzik olarak kullanmayın.
- Sütü bebeğe vermeden önce daima sıcaklığını kontrol edin.
- Her kullanımdan önce cihazı kontrol edin ve biberon emziğini her yöne doğru çekin.
- Hasar veya yıpranma belirtileri gördüğünüzde biberon emziğini değiştirin.
- Biberon emziğini doğrudan güneş ışınlarına veya ısıya maruz bırakmayın ve tavsiye edilenden daha uzun bir süre dezenfektan ("sterilizasyon çözeltisi") içinde bırakmayın. Bunlar biberon emziğine zarar verebilir.
- Dış çürüklerine neden olabileceğinden biberon emziğini tatlı maddelerle kullanmayın.
- Aşındırıcı maddeler veya antibakteriyel temizleyiciler kullanmayın.
- Anne sütüyle temas eden parçaların hepsini beş dakika boyunca kaynar su içinde sterilize edin.
- Cihazı her kullanımdan önce temizleyin.
- Biberondaki sıvının sıcaklığının hiçbir zaman 50°C'yi aşmadığından emin olun.

## 5. Cihaz açıklaması



1. El pompası için sap (2 kademeli)	7. Emzik
2. Silikon diyafram	8. Biberon kapağı
3. Silikon valf	9. Biberon için vidalı kapak
4. Silikon tampon (normal boy)	10. NUK için adaptör (süt pompası istendiğinde bu biberonla da kullanılabilir)
5. Biberon (180 ml)	11. AVENT için adaptör (süt pompası istendiğinde bu biberonla da kullanılabilir)
6. Biberon tutucusu	

Antikolik sistemli biberon: Biberonun içindeki basıncı düzenleyerek bebeğinin midesine hava girmesini önleyip gazının azalmasını sağlar.





## 6. İlk çalıştırma

### **i** Not

Süt pompasını kontrol ederek karton ambalajın dıştan hasar görmemiş ve içeriğin eksiksiz olduğundan emin olun. Kullanmadan önce, süt pompasında ve aksesuarlarında görünür hasarlar olmadığından ve tüm ambalaj malzemelerinin çıkarıldığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.

## 6.1. Süt pompasının birleştirilmesi

Süt pompasını ambalajından çıkardıktan sonra, özellikle plastik kaplarda çatlak olup olmadığını kontrol edin.

<p>1. Pompa başlığını biberon üzerine vidalayın. Sıvının dışarı sızması için pompa başlığının sıkıca oturmasına dikkat edin.</p>	
<p>2. El pompasının sapını silikon diyaframla birlikte, silikon diyaframı menteşe yerine oturuncaya kadar pompa başlığı üzerine sıkıca bastırarak takın.</p>	

## 6.2 Süt pompasının temizlenmesi ve sterilize edilmesi

### ⚠ UYARI

**Süt pompasının anne sütüyle doğrudan temas eden bileşenlerini ilk ve her kullanımdan önce tek tek temizleyin ve sterilize edin!**

Süt pompasını doğru şekilde sterilize etmek için aşağıdaki işlemleri yapın:



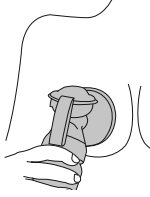

1. Pompa başlığını biberondan ayırın.
2. Silikon diyaframı ve silikon valfi pompa başlığından çıkarın.
3. Biberonu ve pompa başlığını (silikon diyafram ve silikon valf ile birlikte) beş dakika boyunca kaynar su içinde veya bir buharlı sterilizatör ile sterilize edin. Süt pompasını ancak tüm parçalar kurduktan sonra tekrar kullanın. Antibakteriyel temizlik maddeleri kullanmayın, çünkü bunlar süt pompasının plastiğine zarar verebilir.

## 7. Kullanım

### 7.1 Daha iyi süt akışı için öneriler

- Süt sağlamak için özellikle rahat olabileceğiniz bir yer seçin.
- Süt sağlamak için özellikle rahat olabileceğiniz bir zamanı seçin.
- Çocuğun annenin yanında olması veya annenin çocuğun resmine bakması süt akışı için yararlıdır.
- Çocuğunuzu memenizden emzirirken aynı anda diğer memenizde süt pompasını kullanın.
- Isı ve rahatlama süt akışını artırır. Süt pompasını duş aldıktan veya banyo yaptıktan sonra kullanın.
- Memeleriniz şişmişse veya yara olmuşsa bir kaç dakikalığına memelerinizin üzerine sıcak bir bez koyun. Bu süt akışını kolaylaştırır.
- Memenizden hemen süt gelmiyorsa rahatlamaya çalışın ve bir kaç dakika sonra yeniden deneyin.
- Beş dakika sonra süt pompasıyla hala memenizden süt alamıyorsanız uygulamayı bırakın ve daha sonra yeniden deneyin.
- Süt pompasının kullanımı şiddetli ağrılara neden oluyorsa bir doktora danışın.

## 7.2. Süt pompasının kullanılması

<p>1. Kullanmaya başlamadan önce ellerinizi ve memelerinizi iyice yıkayın.</p>	
<p>2. Gövdenizin üst kısmı hafifçe ileri eğilmiş olarak oturun. Sırtınızın daha iyi desteklenmesi için yastık kullanabilirsiniz.</p>	
<p>3. Sonra silikon tamponlu meme başlığını dikkatle memenize yerleştirin. Meme ucunuzun tamamen örtülmesine ve hava kabarcığı olmamasına dikkat edin. Sorunsuz çalışmasını sağlamak için meme başlığı sıkı bir şekilde vakumla memeye oturmuş olmalıdır. El pompasını şekilde gösterildiği gibi çalıştırın.</p>	
<p>4. Sağma kuvvetini cihazın üzerinde göreceğiniz MIN/MAX işaretleri arasından seçebilirsiniz. Sağmaya MIN seçiliyken başlamanız önerilir.</p>	

## 7.3 Anne sütünün saklanması

- Sağılan anne sütünü belirli bir süre buzdolabında veya derin dondurucu bölümünde de saklayabilirsiniz.
- Anne sütünü saklamak istiyorsanız, kullanmadan önce süt pompasının ve biberonların dezenfekte edilmiş olmasına dikkat edin. Anne sütünü yalnızca dezenfekte edilmiş kaplar içinde saklayın.
  - Anne sütünü saklamak istiyorsanız, sağdıktan sonra hemen buzdolabına veya derin dondurucuya koyun. Anne sütünü oda sıcaklığında bekletmeyin.
  - Anne sütünü derin dondurucuda saklamak istiyorsanız, biberonun üzerine sağma tarihini yazmanızı önerilir.

### UYARI

Aşağıdaki tabloda belirtilen saklama sürelerine mutlaka uyun:

	ODA SICAKLIĞI	BUZDOLABI (yakl. 3 - 5°C)	DERİN DONDURUCU (yakl. -16°C)
Yeni sağılmış anne sütü	6 saat saklanabilir	24 saat saklanabilir (yeteri kadar soğuk olmadığından buzdolabının kapağında saklamayın)	3 ay saklanabilir
Çözülmüş anne sütü (öncesinde dondurulmuş)	Derhal tüketin	10 saat	Yeniden dondurmayın!

## 7.4 Anne sütünün verilmesi

### Not

Anne sütünü bebeđinize vermek için setle birlikte verilen silikon emzikli biberonu kullanabilirsiniz. Anne sütünü alternatif olarak NUK veya Avent biberon içine sađıp bebeđinize verebilirsiniz (uygun NUK/Avent adaptörü teslimat kapsamına dahildir).

- Sakladığınız anne sütünü bebeđinize vermeden önce bir biberona aktarıyorsanız biberonun dezenfekte edilmiş olmasına dikkat edin.
- Dondurulmuş anne sütünü çözmek için anne sütünü gecedan buzdolabında bekletin. Bu şekilde besinler korunur. Anne sütünü çözüldükten sonra 24 saat içinde bebeđe verilmelidir. Yalnızca acil durumlarda anne sütünü ılık suyla çözülebilir.
- Anne sütünü nahoş kokuyorsa derhal atın.
- Anne sütünü asla mikrodalga fırında ısıtmayın, çünkü süt homojen olarak ısınmayacaktır ve çocuk sütünü içerken yanabilir.
- Anne sütünü ısıttığınızda, bebek içmeden önce anne sütünün sıcaklığını kontrol edin.

## 8. Aksesuarlar ve yedek parçalar

Aksesuarlar ve yedek parçalar ilgili servis adresinden (servis adresleri listesine bakın) temin edilebilir. Uygun sipariş numarasını belirtin.

Ürün	Ürün numarası
Emzikli ve kapaklı biberon	163.719
Avent ve NUK biberon adaptörleri	163.720
2 silikon tampon (küçük ve normal)	163.721
Silikon tamponlu (normal boy) el pompası sapı	163.722
Biberon için ayak	163.723

## 9. Bertaraf etme

Cihaz kullanılmayacak duruma gelirse cihazın parçaları normal evsel atıklarla birlikte atılabilir.

## 10. Sorunların giderilmesi

Sorun	Olası çözümler
Süt pompası süt sağlamıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Süt pompasının tüm parçalarının doğru şekilde birleştirilmiş olup olmadığını kontrol edin.</li><li>• Pompa başlığının doğru şekilde memeye yerleştirilmiş olup olmadığını kontrol edin.</li></ul>
Anne sütünü gelmiyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Silikon valf içinde süt akışını engelleyen süt kalıntılarının olmadığından emin olun.</li></ul>
Anne sütünün sağılması ağırlara neden oluyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rahatlamaya çalışın ve yeniden deneyin. Deneyim kazandıkça anne sütünü sağmanız kolaylaşacaktır.</li><li>• Ayarlanan emme kuvvetini MIN konumuna getirin.</li><li>• Doktorunuza danışın.</li></ul>
Anne sütünü silikon tamponun altından dışarı sızıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Silikon tamponu çıkarın ve yeniden yerine yerleştirin. Silikon tamponun doğru yerleştirilmiş olmasına ve pompa başlığının yerine sıkıca oturmasına dikkat edin.</li><li>• Gövdenizin üst kısmını hafifçe ileri eğin.</li></ul>

Sorun	Olası çözümler
Süt pompasının bileşenlerinden biri değişikliğe uğramıştır veya zarar görmüştür.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aşındırıcı, gaz halindeki temizlik maddeleri veya çözücü maddeler kullanmayın.</li><li>• Bazı durumlarda şiddetli sıcaklık değişimleri süt pompasının plastik kısmına zarar verebilir.</li><li>• Parçalarından biri zarar görmüşse süt pompasını kullanmaya devam etmeyin.</li></ul>

## 11. Teknik veriler

Model	BY 15
Ölçüler	yakl. 9,1 x 15,5 x 21 cm
Ağırlık	135 g
Maksimum emme gücü	-0,32 bar
İzin verilen kullanım koşulları	+5°C ila +40°C, %30 ila %85 bağıl hava nemi (yoğuşmayan), 700–1060 hPa ortam basıncı
İzin verilen saklama şartları	-20°C ila +60°C, %10 ila %95 bağıl hava nemi (yoğuşmayan), 700–1060 hPa ortam basıncı
EN 14350 standardına uygun bebekler ve küçük çocuklar için olan ürünler - sıvı çocuk besinleri için olan ürünler	
Anne sütü sağma cihazı	
Hassas vakumlu ve akış kapasitesi düşük cihaz	

Güncelleme nedeniyle teknik bilgilerde önceden haber verilmeksizin değişiklik yapılabilir.

Cihaz, Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin tıbbi ürünler hakkındaki (AB) 2017/745 sayılı yönetmeliğine ve ilgili ulusal düzenlemelere uygundur.

## 12. Garanti/servis

Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (aşağıda “Beurer” olarak anılacaktır) bu ürün için aşağıdaki koşullar çerçevesinde ve aşağıda açıklanan kapsamda bir garanti sunmaktadır.

**Aşağıdaki garanti koşulları, satıcının müşteri ile yaptığı satış sözleşmesinden doğan yasal garanti yükümlülüklerini etkilemez.**

**Garanti, yasalarla zorunlu kılınan sorumlulukların kapsamında herhangi bir kısıtlamaya neden olmaksızın geçerlidir.**

Beurer, bu ürünün kusursuz bir şekilde çalıştığını ve eksiksiz olduğunu garanti eder.

Yeni ve kullanılmamış bir ürünün müşteri tarafından satın alınmasıyla başlayan ve dünya genelinde geçerli olan garanti süresi 3 yıldır.

Bu garanti sadece tüketici olarak müşteri tarafından satın alınan ve bireysel amaçlarla sadece evde kullanılan ürünler için geçerlidir.

Alman yasaları geçerlidir.

Bu ürünün garanti süresi içinde aşağıda belirtilen hükümler uyarınca eksiksiz olmadığı veya çalışma açısından kusurlu olduğu saptanırsa, Beurer bu garanti koşulları kapsamında ücretsiz bir ikame ürün teslimatı veya onarım gerçekleştirmekle yükümlüdür.

**Müşteri bir garanti talebinde bulunmak istediğinde önce yerel satıcıya başvuracaktır: Servis adreslerinin olduğu ekteki “Uluslararası Servis” listesini inceleyin.**

Bu durumda müşteriye, garanti işlemlerinin yürütülmesiyle ilgili olarak örneğin ürünün nereye gönderileceği ve hangi belgelerin gerekli olduğu gibi ayrıntılı bilgiler verilecektir.

Garanti talebi ancak müşterinin

- faturanın/satın alma belgesinin bir kopyasını ve
  - orijinal ürünü
- yetkili bir Beurer iş ortağına sunabilmesi halinde işleme konabilir.

Aşağıdaki durumlar kesinlikle bu garanti kapsamının dışındadır:

- Ürünün normal kullanımından veya tüketiminden kaynaklanan aşınmalar ve yıpranmalar;
- Bu ürün ile birlikte teslim edilen ve usulüne uygun kullanıldığında da yıpranabilecek veya tükenebilecek aksesuar parçaları (örneğin piller, şarj edilebilir piller, manşetler, contalar, elektrotlar, aydınlatma malzemeleri, başlıklar ve nebulizatör aksesuarları);
- Kullanım kılavuzundaki bilgiler dikkate alınmadan ve/veya usulüne uygun olmayan bir şekilde kullanılan, temizlenen, depolanan veya bakımı yapılan ürünler ve Beurer tarafından yetkilendirilmemiş bir servis merkezi veya müşterinin kendisi tarafından açılan, onarılan veya üzerinde değişiklik yapılan ürünler;
- Ürünün üreticiden müşteriye nakliyesi sırasında oluşan hasarlar;
- İkinci kalite ürün veya kullanılmış ürün olarak satın alınan ürünler;
- Bu ürünlerdeki bir kusurdan kaynaklanan müteakip hasarlar (ancak bu durumda ürün sorumluluğu veya yasal zorunlu sorumluluk hükümleri uyarınca tüketici hakları olabilir).

Onarım veya komple değişim garanti süresini hiçbir şekilde uzatmaz.

Avrupa Birliği'nde ve aynı düzenleme sistemlerinde (Tıbbi Ürünler Yönergesi MDR (AB) 2017/745) bulunan kullanıcılar / hastalar için aşağıdakiler geçerlidir: Ürünün kullanımı sırasında veya kullanımı nedeniyle ağır bir beklenmedik olayın meydana gelmesi halinde, bu durumu üreticiye ve/veya üreticinin yetkilisine ve kullanıcının/hastanın bulunduğu üye ülkenin yetkili kurumuna bildirin.



**Внимательно прочтите инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.**

## Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукции нашей компании. Мы производим современные, тщательно протестированные высококачественные изделия для обогрева тела, измерения массы, кровяного давления, температуры тела, пульса, для легкой терапии, массажа, косметических процедур, ухода за детьми и очистки воздуха.

С наилучшими пожеланиями,  
компания **Beurer**

## Для ознакомления

Комплект молокоотсоса BY 15 фирмы Beurer позволяет кормящим женщинам легко и удобно сцеживать грудное молоко в домашних условиях. Молокоотсос также позволяет хранить грудное молоко в бутылочке. Это удобно, например, для использования в поездках или для случаев, когда Вы дольше обычного не можете быть рядом со своим ребенком.

## Содержание

<b>1. Комплект поставки.....</b>	<b>56</b>	7.1 Рекомендации для улучшения выделения молока.....	60
<b>2. Пояснения к символам .....</b>	<b>57</b>	7.2 Использование молокоотсоса .....	61
<b>3. Использование по назначению .....</b>	<b>57</b>	7.3 Хранение грудного молока.....	61
<b>4. Предупреждения и указания по технике безопасности .....</b>	<b>58</b>	7.4 Кормление грудным молоком .....	62
<b>5. Описание прибора .....</b>	<b>59</b>	<b>8. Принадлежности и запасные детали</b>	<b>62</b>
<b>6. Подготовка к работе .....</b>	<b>60</b>	<b>9. Утилизация.....</b>	<b>63</b>
6.1. Подготовка молокоотсоса к работе ..60		<b>10. Что делать при возникновении проблем? .....</b>	<b>63</b>
6.2 Очистка и стерилизация молокоотсоса .....	60	<b>11. Технические характеристики .....</b>	<b>63</b>
<b>7. Применение .....</b>	<b>60</b>	<b>12. Гарантия/сервисное обслуживание .</b>	<b>64</b>

## 1. Комплект поставки













Проверьте комплектность поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. В случае сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

- Ручной молокоотсос
- Насадка молокоотсоса с силиконовой мембраной и силиконовым клапаном
- 1 силиконовая подушечка (стандартный размер)
- 1 бутылочка
- 1 навинчивающаяся крышка для бутылочки
- Силиконовая соска
- Колпачок для бутылочки
- Держатель для бутылочки
- 2 адаптера для бутылочек Avent и NUK
- Инструкция по применению



## 2. Пояснения к символам

В инструкции по применению и на приборе используются следующие символы.

	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> Предупреждает об опасности травмирования или нанесения вреда здоровью
	<b>ВНИМАНИЕ</b> Указывает на возможность повреждения прибора/принадлежностей
	<b>Информация о продукте</b> Содержит важную информацию
	Прочтите инструкцию
	Изготовитель
 Operating	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха
 Storage	Допустимая температура хранения и влажность воздуха
	Упаковка в соответствии с Директивой 1935/2004 содержит изделия, предназначенные для непосредственного контакта с продуктами питания
	Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив
	Медицинское изделие
	Обозначение партии
	Утилизируйте упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды

## 3. Использование по назначению

### Индикация/клиническая польза

Комплект молокоотсоса BY 15 фирмы Beurer позволяет кормящим женщинам легко и удобно сцеживать грудное молоко в домашних условиях. Если у кормящей женщины в груди остается молоко, это может приводить к болезненному застою молока, что в неблагоприятном случае может вызвать воспаление сосков и молочной железы (мастит). С помощью молокоотсоса можно избежать застоя молока с помощью целенаправленного откачивания грудного молока.

Кроме того, молокоотсос позволяет смягчить боль потрескавшихся или поврежденных сосков. Встроенная функция симуляции позволяет приподнимать плоские или втянутые соски, что облегчает дальнейший отсос грудного молока.

### Противопоказания

Из соображений гигиены молокоотсос следует использовать только одному человеку. Не используйте один и тот же молокоотсос совместно с другими кормящими женщинами. Молокоотсос предназначен для использования только на женской груди. Никогда не используйте молокоотсос во время сна или если Вы чувствуете, что засыпаете. Этот прибор не должен использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточными знаниями и опытом.

## Целевая группа

Молокоотсос следует использовать исключительно для груди кормящей женщины с целью отсасывания грудного молока. Не используйте молокоотсос на животных! Молокоотсос предназначен для домашнего/личного пользования, использование прибора в коммерческих целях запрещено. Этот прибор разрешается использовать исключительно в целях, для которых он был разработан, а также в соответствии с указаниями, приведенными в инструкции по применению. Любое применение не по назначению может быть опасным.

## 4. Предупреждения и указания по технике безопасности

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Указания по технике безопасности

- Держите упаковочный материал в недоступном для детей месте. Существует опасность удушья.
- Храните мелкие предметы в недоступном для детей месте.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Очистку и техническое обслуживание дети могут выполнять только под присмотром взрослых.
- Избегайте соприкосновения молокоотсоса с горячими поверхностями или с предметами с острыми краями.
- Не используйте дополнительные детали, которые не рекомендованы изготовителем и не предлагаются им в качестве принадлежностей.
- Из соображений гигиены молокоотсос следует использовать только одному человеку. Не используйте один и тот же молокоотсос совместно с другими кормящими женщинами.
- Молокоотсос предназначен для использования только на женской груди.
- Никогда не используйте молокоотсос во время сна или если Вы чувствуете, что засыпаете.
- Никогда не используйте молокоотсос, принимая ванну или душ.
- Ремонтные работы должны производиться только сервисной службой или авторизованным торговым представителем. Ни в коем случае не открывайте молокоотсос и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку его исправность в таком случае не гарантируется. Несоблюдение данного требования ведет к потере гарантии.
- Не помещайте молокоотсос в микроволновую печь.
- Никогда не разогревайте грудное молоко в микроволновой печи, так как оно может разогреться неравномерно, в результате чего ребенок может обжечься.
- Этот прибор не должен использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточными знаниями и опытом.
- Для использования молокоотсоса не требуется калибровка.
- Изменение конструкции молокоотсоса и его принадлежностей недопустимо.

### ВНИМАНИЕ

#### Рекомендации для транспортировки бутылочки

- Если Вы перевозите грудное молоко в бутылочке (например, в поездке или путешествии), следите за тем, чтобы завинчивающаяся крышка бутылочки всегда оставалась плотно закрученной.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Для безопасности Вашего ребенка!

- Использование бутылочки допустимо только под присмотром взрослых.
- Постоянное и продолжительное сосание жидкостей через соску приводит к кариесу.
- Не используйте соску для кормления в качестве пустышки.
- Перед кормлением всегда проверяйте температуру.
- Перед каждым применением осматривайте прибор и проверяйте соску, потянув ее во всех направлениях.

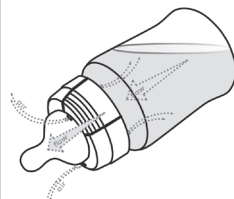
- Заменяйте соску при первых признаках повреждения или износа.
- Не подвергайте соску воздействию прямых солнечных лучей или высокой температуры, не оставляйте ее дольше, чем следует, в средстве для дезинфекции (растворе для стерилизации), так как это может привести к повреждению соски.
- Не допускайте контакта соски со сладкими веществами, так как они способствуют возникновению кариеса.
- Не используйте абразивные чистящие средства или антибактериальные очистители.
- Все детали, которые контактируют с грудным молоком, стерилизуйте в кипящей воде в течение пяти минут.
- Перед каждым применением мойте прибор.
- Следите за тем, чтобы температура жидкости в бутылочке никогда не превышала 50 °С.

## 5. Описание прибора



1. Ручка для ручного насоса (2 положения)	7. Соска
2. Силиконовая мембрана	8. Колпачок для бутылочки
3. Силиконовый клапан	9. Навинчивающаяся крышка для бутылочки
4. Силиконовая подушечка (нормальный размер)	10. Адаптер для бутылочек NUK (по желанию молокоотсос можно использовать с бутылочкой того же изготовителя)
5. Бутылочка (180 мл)	11. Адаптер для бутылочек Avent (по желанию молокоотсос можно использовать с бутылочкой того же изготовителя)
6. Держатель для бутылочки	

Бутылка с системой против коликов: система регулирует давление в бутылке и предотвращает попадание воздуха в желудок Вашего малыша, что помогает уменьшить срыгивания.





## 6. Подготовка к работе

### Указание

Проверьте комплектность поставки молокоотсоса и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. В случае сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

### 6.1. Подготовка молокоотсоса к работе

После удаления упаковки проверьте пластиковую емкость молокоотсоса на предмет трещин.

<p>1. Навинтите насадку для молокоотсоса на бутылочку. Следите за тем, чтобы насадка для молокоотсоса держалась достаточно плотно, чтобы исключить утечку жидкости.</p>	
<p>2. Поместите ручку ручного молокоотсоса, включая силиконовую мембрану, на насадку молокоотсоса путем нажатия на силиконовую мембрану до щелчка шарнира.</p>	

### 6.2 Очистка и стерилизация молокоотсоса

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Перед первым и каждым последующим применением очищайте и стерилизуйте детали молокоотсоса, которые вступают в непосредственный контакт с грудным молоком!**

Для правильной стерилизации молокоотсоса соблюдайте следующую последовательность действий.

1. Отвинтите насадку для молокоотсоса от бутылочки.
2. Удалите силиконовую мембрану и силиконовый клапан из насадки для молокоотсоса.
3. Простерилизуйте бутылочку и насадку для молокоотсоса (с силиконовой мембраной и силиконовым клапаном) в течение пяти минут в кипящей воде или с помощью цифрового стерилизатора бутылочек для детского питания. Используйте молокоотсос снова только после того, как все детали полностью высохнут. Не используйте антибактериальные чистящие средства, так как они могут повредить пластиковые детали молокоотсоса.

## 7. Применение

### 7.1 Рекомендации для улучшения выделения молока

- Для отсасывания молока выберите место, где Вы можете чувствовать себя максимально комфортно.
- Для отсасывания молока выберите время, когда Вы можете чувствовать себя максимально расслабленно.
- Присутствие ребенка поблизости или взгляд на его фотографию улучшает выделение молока.
- Если Вы кормите ребенка одной грудью, используйте в то же самое время молокоотсос для другой груди.
- Тепло и расслабление способствуют выделению молока. Используйте молокоотсос после принятия душа или ванны.

- Если груди опухли или воспалены, подержите несколько минут на груди теплое полотенце. Это стимулирует выделение молока.
- Если молоко сразу не начинает течь из груди, попробуйте расслабиться и попытайтесь повторить попытку через несколько минут.
- Если в течение пяти минут применения молокоотсоса молоко из груди так и не начало течь, прекратите процедуру и повторите попытку позже.
- Если при использовании молокоотсоса Вы испытываете сильные болезненные ощущения, проконсультируйтесь с врачом.

## 7.2 Использование молокоотсоса

<p>1. Перед началом процедуры тщательно вымойте руки и грудь.</p>	
<p>2. Примите положение сидя, слегка наклонив вперед верхнюю часть корпуса. Для удобства спины можно использовать для упора подушку.</p>	
<p>3. Осторожно разместите накладку с силиконовой подушечкой на груди. Следите за тем, чтобы сосок был полностью охвачен и чтобы не было пузырьков воздуха. Для безупречной работы прибора накладку для груди должна плотно присосаться к груди. Приведите в действие ручной насос, как показано на рисунке.</p>	
<p>4. Вы можете регулировать мощность отсасывания в диапазоне между отметками MIN/MAX. Рекомендуется начинать с положения MIN.</p>	

## 7.3 Хранение грудного молока

Полученное молоко можно в течение некоторого времени хранить в холодильнике или в морозилке.

- Если Вы собираетесь хранить сцеженное молоко, молокоотсос и бутылочку необходимо предварительно продезинфицировать. Храните грудное молоко исключительно в дезинфицированных емкостях.
- При необходимости сохранить грудное молоко сразу после отсасывания поместите его в холодильник или в морозилку. Не оставляйте грудное молоко при комнатной температуре.
- В случае хранения грудного молока в морозилке рекомендуется отметить на бутылочке дату отсасывания.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обязательно соблюдайте сроки хранения, указанные в следующей таблице.

	КОМНАТНАЯ ТЕМПЕРАТУРА	ХОЛОДИЛЬНИК (ок. 3–5 °С)	МОРОЗИЛЬНИК (ок. –16 °С)
<b>Только что полученное грудное молоко</b>	Срок хранения: 6 часов	Срок хранения: 24 часа (не храните на дверце холодильника, так как температура там недостаточно низкая)	Срок хранения: 3 месяца
<b>Оттаявшее грудное молоко (которое было до этого заморожено)</b>	Использовать сразу же	10 часов	Не замораживать вторично!

### 7.4 Кормление грудным молоком

#### Указание

Для кормления сцеженным молоком можно использовать входящие в комплект поставки бутылочки с силиконовой соской. Можно также сцедить молоко в бутылочки NUK или Avent и использовать их для кормления (соответствующие адаптеры для бутылочек NUK/Avent входят в комплект поставки).

- Прежде чем переливать сохраненное грудное молоко в бутылочку, позаботьтесь о том, чтобы бутылочка была продезинфицирована.
- Чтобы разморозить замороженное грудное молоко, оставьте молоко на ночь в холодильнике. Это позволит сохранить все питательные вещества. Как только грудное молоко разморожено, его необходимо употребить в течение 24 часов. Размораживать грудное молоко в теплой воде допустимо только в случае крайней необходимости.
- Если у грудного молока появился неприятный запах, его следует немедленно вылить.
- Никогда не разогревайте грудное молоко в микроволновой печи, так как оно может разогреться неравномерно, в результате чего ребенок может обжечься.
- Если Вы разогреваете грудное молоко, проверяйте его температуру, прежде чем давать его ребенку.

### 8. Принадлежности и запасные детали

Аксессуары и запасные детали можно приобрести в сервисных центрах (согласно списку сервисных центров). Укажите соответствующий номер для заказа.

<b>Наименование изделия</b>	<b>Артикул</b>
Бутылочка с соской и колпачком для бутылочки	163.719
Адаптеры для бутылочек Avent и NUK	163.720
2 силиконовые подушечки (маленького и стандартного размера)	163.721
Ручка для ручного насоса с силиконовой подушечкой (стандартный размер)	163.722
Подставка для бутылочки	163.723

## 9. Утилизация

Если прибор больше нельзя использовать, его детали можно утилизировать вместе с обычным домашним мусором.

## 10. Что делать при возникновении проблем?

Проблема	Возможные решения
Молокоотсос не всасывает.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверьте, правильно ли соединены между собой все детали молокоотсоса.</li><li>• Проверьте, хорошо ли насадка молокоотсоса прилегает к груди.</li></ul>
Грудное молоко не всасывается.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Убедитесь, что в силиконовом клапане нет остатков молока, которые могли бы препятствовать потоку молока.</li></ul>
Отсасывание грудного молока проходит болезненно.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Попробуйте расслабиться и повторите попытку. С опытом отсасывание грудного молока будет проходить все легче и легче.</li><li>• Установите мощность отсасывания на MIN.</li><li>• Проконсультируйтесь с лечащим врачом.</li></ul>
Грудное молоко вытекает из-под силиконовой подушечки.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Снимите силиконовую подушечку и наденьте ее еще раз. Следите за тем, чтобы силиконовая подушечка была расположена правильно и чтобы насадка для молокоотсоса прилегалась плотно.</li><li>• Слегка наклоните верхнюю часть тела вперед.</li></ul>
Одна из деталей молокоотсоса повреждена или деформирована.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Не используйте едкие и газообразные чистящие средства или растворители.</li><li>• В некоторых случаях пластик, из которого изготовлен молокоотсос, может быть поврежден в результате колебаний температуры.</li><li>• Если одна из деталей повреждена, больше не используйте молокоотсос.</li></ul>

## 11. Технические характеристики

Модель	BY 15
Размеры	ок. 9,1 x 15,5 x 21 см
Вес	135 г
Максимальная мощность всасывания	-0,32 бар
Допустимые условия эксплуатации	от +5 °C до +40 °C, относительная влажность 30–85 % (без образования конденсата), давление окружающей среды 700–1060 гПа
Допустимые условия хранения	От -20 °C до +60 °C, относительная влажность 10–95 % (без образования конденсата), давление окружающей среды 700–1060 гПа
Изделия для грудных детей и детей младшего возраста — изделия для жидкого кормления детей согласно EN 14350	
Прибор для отсасывания грудного молока	
Прибор с использованием глубокого вакуума, с низкой вязкостью	

В связи с постоянным совершенствованием прибора компания оставляет за собой право на изменение технических характеристик без предварительного уведомления.

Прибор соответствует предписанию (ЕС) 2017/745 Европарламента и Совета по медицинскому оборудованию а также соответствующим национальным положениям.

## **12. Гарантия/сервисное обслуживание**

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.

Для пользователя/пациента на территории Европейского союза и на территориях с идентичными нормативно-правовыми системами (Регламент по медицинским изделиям MDR (ЕС) 2017/745) действует следующее правило: если во время или вследствие использования изделия происходит серьезный инцидент, сообщите о нем изготовителю и/или его полномочному представителю, а также соответствующему национальному органу страны-участницы, в которой находится пользователь/пациент.

Изготовитель оставляет за собой право на внесение изменений и не исключает наличия неточностей.





**Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zachować ją i przechowywać w miejscu dostępnym dla innych użytkowników oraz przestrzegać podanych w niej wskazówek.**

### **Drodzy Klienci!**

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup naszego produktu. Firma Beurer oferuje dokładnie przetestowane produkty wysokiej jakości przeznaczone do pomiaru wagi, ciśnienia krwi, temperatury ciała i tętna, do łagodnej terapii, masażu, ogrzewania i nawilżania powietrza, a także urządzenia do pielęgnacji urody i ułatwiające opiekę nad dziećmi.

Z poważaniem  
Zespół Beurer

### **Informacje ogólne:**

Zestaw laktacyjny BY 15 firmy Beurer umożliwi karmiącym kobietom łatwe i wygodne odciąganie swojego pokarmu w warunkach domowych. Laktator umożliwi przechowywanie pokarmu w butelce, np. w czasie podróży lub gdy dziecko przez dłuższy czas znajduje się z dala od matki.

## **Spis treści**

<b>1. Zawartość opakowania.....</b>	<b>65</b>	7.1 Porady dotyczące lepszego odciągania mleka.....	69
<b>2. Objasnienie symboli.....</b>	<b>66</b>	7.2 Obsługa laktatora.....	70
<b>3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b>	<b>66</b>	7.3 Przechowywanie pokarmu.....	70
<b>4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....</b>	<b>67</b>	7.4 Karmienie pokarmem.....	71
<b>5. Opis urządzenia.....</b>	<b>68</b>	<b>8. Akcesoria i części zamienne.....</b>	<b>71</b>
<b>6. Uruchomienie.....</b>	<b>68</b>	<b>9. Utylizacja.....</b>	<b>71</b>
6.1 Montaż laktatora.....	69	<b>10. Postępowanie w przypadku problemów.....</b>	<b>72</b>
6.2 Czyszczenie i sterylizacja laktatora.....	69	<b>11. Dane techniczne.....</b>	<b>72</b>
<b>7. Zastosowanie.....</b>	<b>69</b>	<b>12. Gwarancja/serwis.....</b>	<b>73</b>













## **1. Zawartość opakowania**

Zestaw należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego opakowania oraz kompletności zawartości. Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenie i akcesoria nie wykazują żadnych widocznych uszkodzeń, a wszystkie elementy opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości należy zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub napisać na podany adres działu obsługi klienta.

- Ręczny laktator
- Wkład laktatora łącznie z membraną silikonową i zaworem silikonowym
- 1 poduszka silikonowa (normalny rozmiar)
- 1 buteleczka
- 1 zamknięcie zakręcane buteleczki
- Smoczek silikonowy
- Nasadka na buteleczkę
- Uchwyt buteleczki
- 2 adaptory do butelek Avent i NUK
- Niniejsza instrukcja obsługi

## 2. Objaśnienie symboli

W niniejszej instrukcji obsługi oraz na urządzeniu użyto poniższych symboli:

	<b>OSTRZEŻENIE</b> Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem utraty zdrowia lub odniesienia obrażeń ciała
	<b>UWAGA</b> Uwaga dotycząca bezpieczeństwa wskazująca na możliwość uszkodzenia urządzenia lub akcesoriów
	<b>Informacje o produkcie</b> Ważne informacje
	Należy przeczytać instrukcję
	Producent
 Operating	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas pracy
 Storage	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza w miejscu przechowywania
	Opakowanie zawiera produkty przeznaczone do kontaktu z żywnością wg rozporządzenia 1935/2004
	Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych
	Produkt medyczny
	Oznaczenie partii towaru
 PAP	Opakowanie zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska

## 3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

### Wskazania / użytkowanie kliniczne

Zestaw laktacyjny BY 15 firmy Beurer umożliwia karmiącym kobietom łatwe i wygodne odciąganie swojego pokarmu w warunkach domowych. Jeśli kobieca pierś nie zostanie w wystarczającym stopniu opróżniona, może to doprowadzić do bolesnego zastoju pokarmu, który z kolei w najgorszym razie może przekształcić się w zapalenie gruczołu sutkowego (mastitis). Laktator może zapobiec zastojowi pokarmu dzięki jego celowemu odciągnięciu.

Dodatkowo laktator pomaga także w łagodzeniu dolegliwości związanych ze spękaniem lub poranieniem brodawkami sutkowymi. Za pomocą funkcji stymulacji można również wyciągnąć płaskie lub wciągnięte brodawki sutkowe, aby następnie ułatwić odciąganie pokarmu.

### Przeciwwskazania

Ze względów higienicznych laktatora powinna używać tylko jedna osoba. Nie należy udostępniać laktatora innym matkom karmiącym. Laktator wolno stosować wyłącznie do kobiecych piersi. Nigdy nie stosować laktatora przy uczuciu senności ani podczas snu. Urządzenia nie mogą obsługiwać osoby o obniżonej sprawności fizycznej, czuciowej ani umysłowej albo bez odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.

## **Grupa docelowa:**

Laktator służy wyłącznie do odciągania pokarmu matek karmiących. Laktatora nie należy stosować u zwierząt! Laktator jest przeznaczony tylko do użytku domowego/prywatnego, a nie do celów komercyjnych. Urządzenie może być używane wyłącznie do celu, w jakim zostało zaprojektowane, i w sposób określony w niniejszej instrukcji obsługi. Użycie niezgodne z przeznaczeniem może być niebezpieczne.

## **4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

### **OSTRZEŻENIE**

#### **Zasady bezpieczeństwa**

- Opakowanie należy trzymać z dala od dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia.
- Drobne elementy należy trzymać z dala od dzieci.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że znajdują się one pod opieką osoby dorosłej.
- Urządzenie nie może dotykać gorących powierzchni ani przedmiotów o ostrych krawędziach.
- Nie stosować żadnych dodatkowych elementów, które nie są zalecane ani oferowane jako akcesoria przez producenta.
- Ze względów higienicznych laktatora powinna używać tylko jedna osoba. Nie należy udostępniać laktatora innym matkom karmiącym.
- Laktator wolno stosować wyłącznie do kobiecych piersi.
- Nigdy nie stosować laktatora przy uczuciu senności ani podczas snu.
- Nigdy nie stosować laktatora w łazience ani pod prysznicem.
- Naprawy należy zlecać wyłącznie serwisowi lub autoryzowanym punktom sprzedaży. Nie należy otwierać laktatora ani przeprowadzać napraw we własnym zakresie, gdyż może to zakłócić jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeganie powyższych zasad powoduje utratę gwarancji.
- Nigdy nie należy wstawiać laktatora do kuchenki mikrofalowej.
- Nigdy nie wolno podgrzewać pokarmu w kuchenke mikrofalowej, gdyż mógłby zostać nierównomiernie podgrzany i dziecko mogłoby się nim oparzyć.
- Urządzenia nie mogą obsługiwać osoby o obniżonej sprawności fizycznej, czuciowej ani umysłowej albo bez odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Laktator nie wymaga kalibracji.
- Nie wolno modyfikować laktatora ani akcesoriów.

### **UWAGA**

#### **Wskazówki dotyczące transportu buteleczki**

- Transportując pokarm w buteleczce (np. podczas podróży), należy zadbać o to, aby zamknięcie zakręcane buteleczki było zawsze dobrze zakręcone.

### **OSTRZEŻENIE**

#### **Bezpieczeństwo dzieci!**

- Urządzenie to może być używane tylko pod nadzorem dorosłych.
- Ustawiczne, długotrwałe picie płynów przez smoczek powoduje próchnicę.
- Nie należy używać smoczka do karmienia jako smoczka uspokajającego.
- Przed karmieniem należy zawsze sprawdzać temperaturę.
- Należy sprawdzać urządzenie przed każdym użyciem i pociągnąć smoczek butelki we wszystkich kierunkach.
- Smoczek należy zutylizować po stwierdzeniu pierwszych oznak uszkodzenia lub zużycia.
- Nie wolno narażać smoczka na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub upału ani wkładać go do środka dezynfekującego („roztworu sterylizującego”) na czas dłuższy niż zalecany, gdyż może to uszkodzić smoczek.
- Smoczek nie może stykać się ze słodkimi substancjami, gdyż może to sprzyjać tworzeniu się próchnicy.

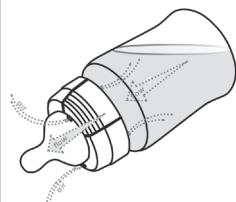
- Do czyszczenia nie wolno używać środków szorujących ani antybakteryjnych.
- Wszystkie części mające kontakt z pokarmem należy sterylizować we wrzącej wodzie przez pięć minut.
- Urządzenie należy wyczyścić przed każdym użyciem.
- Należy zwracać uwagę na to, aby temperatura płynu w butelce nigdy nie przekraczała 50°C.

## 5. Opis urządzenia



1. Uchwyt na ręczny laktator (2 poziomy)	7. Smoczek
2. Membrana silikonowa	8. Nasadka na buteleczkę
3. Zawór silikonowy	9. Zamknięcie zakręcane buteleczki
4. Poduszka silikonowa (normalny rozmiar)	10. Adapter do buteleczek firmy NUK (w razie potrzeby laktator może być stosowany także z tą buteleczką)
5. Buteleczka (180 ml)	11. Adapter do buteleczek firmy Avent (w razie potrzeby laktator może być stosowany także z tą buteleczką)
6. Uchwyt buteleczki	

Butelka z systemem antykolkowym: reguluje ciśnienie w butelce i zapobiega przedostawaniu się powietrza do żołądka dziecka, co zmniejsza występowanie kolek.





## 6. Uruchomienie

### **i** Wskazówka

Laktator należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń opakowania kartonowego oraz kompletności zawartości. Przed użyciem należy upewnić się, że laktator i akcesoria nie wykazują żadnych widocznych uszkodzeń i że wszystkie elementy opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości należy zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub napisać na podany adres działu obsługi klienta.

## 6.1 Montaż laktatora

Po wyciągnięciu laktatora z opakowania należy szczególnie sprawdzić plastikowy zbiornik pod kątem pęknięć.

<p>1. Przykręcić nakładkę laktatora na buteleczkę. Należy zwrócić uwagę, aby nakładka laktatora była dokręcona we właściwy sposób tak, aby nie mogła wypłynąć żadna ciecz.</p>	
<p>2. Podłączyć uchwyt na ręczny laktator łącznie z membraną silikonową, przyciskając membranę na nakładce laktatora aż do zatrzaśnięcia zawiasu.</p>	

## 6.2 Czyszczenie i sterylizacja laktatora

### OSTRZEŻENIE

**Poszczególne podzespoły laktatora stykające się bezpośrednio z pokarmem należy pojedynczo sterylizować i czyścić przed pierwszym i każdym następnym użyciem!**

Aby właściwie wysterylizować laktator, należy postępować zgodnie z poniższymi punktami:





1. Odkręcić nakładkę laktatora od buteleczki.
2. Zdjąć membranę silikonową i zawór silikonowy z nakładki laktatora.
3. Sterylizować buteleczkę i nakładkę laktatora (z membraną silikonową i zaworem silikonowym) przez pięć minut we wrzącej wodzie lub w sterylizatorze parowym. Laktator może być używany ponownie po całkowitym wyschnięciu wszystkich poszczególnych części. Nie wolno używać antybakteryjnych środków czyszczących, gdyż mogłyby one uszkodzić plastikowe elementy laktatora.

## 7. Zastosowanie

### 7.1 Porady dotyczące lepszego odciążania mleka

- Do odciążania należy wybierać miejsce, w którym można się szczególnie dobrze odprężyć.
- Do odciążania należy wybierać moment, w którym można się szczególnie dobrze odprężyć.
- Laktacja jest lepsza u matek, które mają w pobliżu swoje dziecko lub patrzą na jego zdjęcie.
- W przypadku karmienia dziecka jedną piersią należy równocześnie używać laktatora przy drugiej.
- Ciepło i odprężenie sprzyjają laktacji. Laktatora należy używać po wzięciu prysznica lub kąpeli.
- Jeśli piersi są obrzmiałe lub poranione, należy na kilka minut położyć na nie ciepłą chustę. To sprzyja laktacji.
- Jeśli pokarm nie popłynie z piersi od razu, proszę spróbować się odprężyć i spróbować ponownie za kilka minut.
- W przypadku, gdyby przy użyciu laktatora po pięciu minutach nadal z piersi nie popłynął pokarm, należy przerwać proces i spróbować później.
- W razie pojawiania się silnego bólu podczas stosowania laktatora należy się skonsultować z lekarzem.

## 7.2 Obsługa laktatora

<p>1. Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie umyć ręce i piersi.</p>	
<p>2. Usiąść z tułowiem lekko pochylonym do przodu. W celu lepszego podparcia pleców warto użyć poduszki.</p>	
<p>3. Ostrożnie umieścić nakładkę piersiową z poduszką silikonową na piersi. Proszę zwrócić uwagę na to, aby brodawka piersiowa była w całości zamknięta i nie było pęcherzyków powietrza. Aby zagwarantować prawidłowe działanie, nakładka piersiowa musi być mocno przyssana do piersi. Uruchomić ręczny laktator zgodnie z rysunkiem.</p>	
<p>4. Moc odciągania można wybrać w zakresie ograniczonym widocznymi oznaczeniami MIN/MAX. Zalecane jest rozpoczęcie w pozycji MIN.</p>	

## 7.3 Przechowywanie pokarmu

Odciągnięty pokarm można przez pewien czas przechowywać także w lodówce lub zamrażarce.

- Jeśli chce się przechowywać pokarm, należy zwrócić uwagę na to, aby laktator i buteleczka zostały zdezynfekowane przed użyciem. Pokarm należy przechowywać wyłącznie w zdezynfekowanych pojemnikach.
- Aby przechować pokarm, należy go bezpośrednio po odciągnięciu wstawić do lodówki lub zamrażalnika. Pokarm nie może stać w temperaturze pokojowej.
- Jeśli chce się przechować pokarm w zamrażalniku, zalecane jest opisanie butelki i umieszczenie na niej daty odciągnięcia.

## OSTRZEŻENIE

Proszę koniecznie kierować się okresami przydatności podanymi w następującej tabeli:

	TEMPERATURA POKOJOWA	ŁODÓWKA (ok. 3–5°C)	ZAMRAŻALNIK (ok. –16°C)
<b>Świeżo odciągnięty pokarm</b>	Czas przechowywania: 6 godzin	Czas przechowywania: 24 godziny (nie przechowywać na drzwiach lodówki, gdyż nie jest tam wystarczająco zimno)	Czas przechowywania: 3 miesiące
<b>Rozmrożony (zamrożony uprzednio) pokarm</b>	Zużyć natychmiast	10 godzin	Nie zamrażać ponownie!

### 7.4 Karmienie pokarmem

#### Wskazówka

Aby karmić dziecko pokarmem, można stosować dostarczoną buteleczkę ze smoczką silikonową. Ewentualnie można również odciągnąć pokarm do butelki NUK lub Avent i potem używać jej do karmienia. (w zestawie znajdują się pasujące adaptery do butelek firm NUK/Avent).

- Przed przelaniem przechowywanego pokarmu do butelki należy zwrócić uwagę na to, czy butelka została zdezynfekowana.
- Aby rozmrozić zamrożony pokarm, należy go pozostawić przez noc w lodówce. W ten sposób zostaną zachowane substancje odżywcze. Po rozmrożeniu pokarmu należy go podać w ciągu 24 godzin. Pokarm rozmrażać w ciepłej wodzie tylko w szczególnie nagłych przypadkach.
- W przypadku, gdyby pokarm miał nieprzyjemny zapach, należy go natychmiast wylać.
- Nigdy nie wolno podgrzewać pokarmu w kuchence mikrofalowej, gdyż mógłby zostać nierównomiernie podgrzany i dziecko mogłoby się nim oparzyć.
- Podczas podgrzewania pokarmu należy sprawdzić jego temperaturę, zanim dziecko zacznie go pić.

## 8. Akcesoria i części zamienne

Akcesoria i części zamienne są dostępne pod wskazanym adresem serwisu (wg listy adresowej serwisów). W zamówieniu należy podać odpowiedni numer katalogowy.

Artykuł	Numer artykułu
Butelecza ze smoczką i nasadką na buteleczce	163.719
Adapter do butelek Avent i NUK	163.720
2 poduszki silikonowe (mały i normalny rozmiar)	163.721
Uchwyt na ręczny laktator z poduszkami silikonowymi (normalny rozmiar)	163.722
Nóżka do butelki	163.723

## 9. Utylizacja

Jeśli urządzenie nie będzie już wykorzystywane, jego części można wyrzucać do zwykłego pojemnika na śmieci.

## 10. Postępowanie w przypadku problemów

Problem	Możliwe rozwiązania
Laktator nie zasysa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proszę sprawdzić, czy wszystkie części laktatora są właściwie zmontowane ze sobą.</li> <li>• Proszę sprawdzić, czy nakładka laktatora jest właściwie przyłożona do piersi.</li> </ul>
Pokarm nie jest odciągany.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proszę się upewnić, czy w zaworze silikonowym nie znajdują się resztki mleka utrudniające laktację.</li> </ul>
Odciąganie pokarmu powoduje ból.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proszę się odprężyć i spróbować ponownie. Im więcej ćwiczeń, tym lepiej powiedzie się odciąganie pokarmu.</li> <li>• Należy ustawić moc ssania na MIN.</li> <li>• Proszę zasięgnąć porady lekarza.</li> </ul>
Pokarm wycieka spod poduszki silikonowej.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zdjąć poduszkę silikonową i nałożyć ją ponownie. Proszę zwrócić uwagę, czy poduszka silikonowa ma właściwe położenie, a nakładka laktatora jest dobrze osadzona.</li> <li>• Proszę lekko pochylić tułów do przodu.</li> </ul>
Zmienił się podzespół laktatora lub jest uszkodzony.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie wolno stosować żrących środków czyszczących oraz środków w stanie gazowym i rozpuszczalników.</li> <li>• W niektórych przypadkach silne zmiany temperatury mogą uszkodzić plastikowe elementy laktatora.</li> <li>• Jeśli jeden z elementów jest uszkodzony, proszę już nie używać laktatora.</li> </ul>

## 11. Dane techniczne

Model	BY 15
Wymiary	ok. 9,1 x 15,5 x 21 cm
Masa ciała	135 g
Maksymalne ciśnienie ssania	-0,32 bara
Dopuszczalne warunki eksploatacyjne	od +5°C do +40°C, 30–85% względnej wilgotności powietrza (bez kondensacji), ciśnienie otoczenia 700–1060 hPa
Dopuszczalna warunki w miejscu przechowywania	od -20°C do +60°C, 10–95% względnej wilgotności powietrza (bez kondensacji), ciśnienie otoczenia 700–1060 hPa
Artykuły dla dzieci – Sprzęt do picia zgodnie z EN 14350	
Urządzenie do odciągania pokarmu	
Urządzenie z próżnią niską i małą płynnością	

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany danych technicznych w wyniku aktualizacji bez konieczności powiadamiania.

Urządzenie spełnia wymogi rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/745 z w sprawie wyrobów medycznych oraz odpowiednich przepisów krajowych.



## 12. Gwarancja/serwis

Firma Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (zwana dalej „Beurer”) udziela gwarancji na ten produkt na następujących warunkach i w poniżej opisanym zakresie.

**Poniższe warunki gwarancji nie naruszają ustawowych zobowiązań gwarancyjnych sprzedającego wynikających z umowy kupna zawartej z kupującym.**

**Gwarancja obowiązuje również w sposób nienaruszający bezwzględnie obowiązujących przepisów dot. odpowiedzialności.**

Firma Beurer gwarantuje bezawaryjne działanie oraz kompletność niniejszego produktu.

Obowiązujący na całym świecie okres gwarancji obejmuje 3 lata/lat, licząc od zakupu nowego, nieużywanego produktu przez kupującego.

Niniejsza gwarancja dotyczy tylko produktów nabytych przez kupującego jako konsumenta wyłącznie w celach prywatnych w ramach użytku domowego.

Obowiązuje niemieckie prawo.

Jeśli w okresie obowiązywania gwarancji produkt zostanie uznany za niekompletny lub wadliwy w działaniu zgodnie z poniższymi postanowieniami, firma Beurer bezpłatnie wymieni go lub naprawi zgodnie z niniejszymi warunkami gwarancji.

**Jeśli kupujący chce zgłosić reklamację gwarancyjną, najpierw kontaktuje się z lokalnym dealerm: patrz załączona lista „Service International” z adresami serwisowymi.**

Następnie kupujący otrzymuje dalsze informacje dot. rozpatrywania reklamacji gwarancyjnej, np. gdzie wysłać produkt i jakie dokumenty są wymagane.

Roszczenie z tytułu gwarancji będzie rozpatrywane tylko wtedy, gdy kupujący może przedłożyć

- kopię faktury/paragon zakupu oraz
- oryginalny produkt

firmie Beurer lub autoryzowanemu partnerowi firmy Beurer.

Niniejsza gwarancja wyraźnie nie obejmuje:

- zużycia wynikającego z normalnego użytkowania lub zużywania się produktu;
- dostarczanych z tym produktem akcesoriów, które zużywają się lub ulegają zużyciu podczas prawidłowego użytkowania (np. baterii, akumulatorów, mankietów, uszczeltek, elektrod, źródeł światła, nakładek i akcesoriów inhalatora);
- produktów, które były używane, czyszczone, przechowywane lub konserwowane w niewłaściwy sposób i/lub niezgodnie z treścią instrukcji obsługi, a także produktów, które zostały otwarte, naprawione lub zmodyfikowane przez kupującego lub centrum serwisowe nieautoryzowane przez firmę Beurer;
- uszkodzeń powstałych podczas transportu między producentem a klientem lub między centrum serwisowym a klientem;
- produktów, które zostały zakupione jako artykuły grupy B („B-Ware”) lub jako artykuły używane;
- szkód następczych, które wynikają z wady tego produktu (w tym przypadku mogą jednak istnieć roszczenia z tytułu odpowiedzialności za produkt lub wynikające z innych bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa dot. odpowiedzialności).

Naprawy lub całkowita wymiana w żadnym wypadku nie przedłużają okresu gwarancji.

W przypadku użytkowników/pacjentów z Unii Europejskiej i identycznych systemów regulacyjnych (rozporządzenie MDR w sprawie wyrobów medycznych (UE) 2017/745) obowiązują następujące ustalenia: jeśli podczas lub na skutek użytkowania produktu wystąpią przypadki silnej szkodliwości dla zdrowia, należy to zgłosić producentowi i/lub pełnomocnikowi producenta oraz odpowiedniemu krajowemu urzędowi państwa członkowskiego, w którym znajduje się użytkownik/pacjent.





